Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2005)
Heft: 1

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

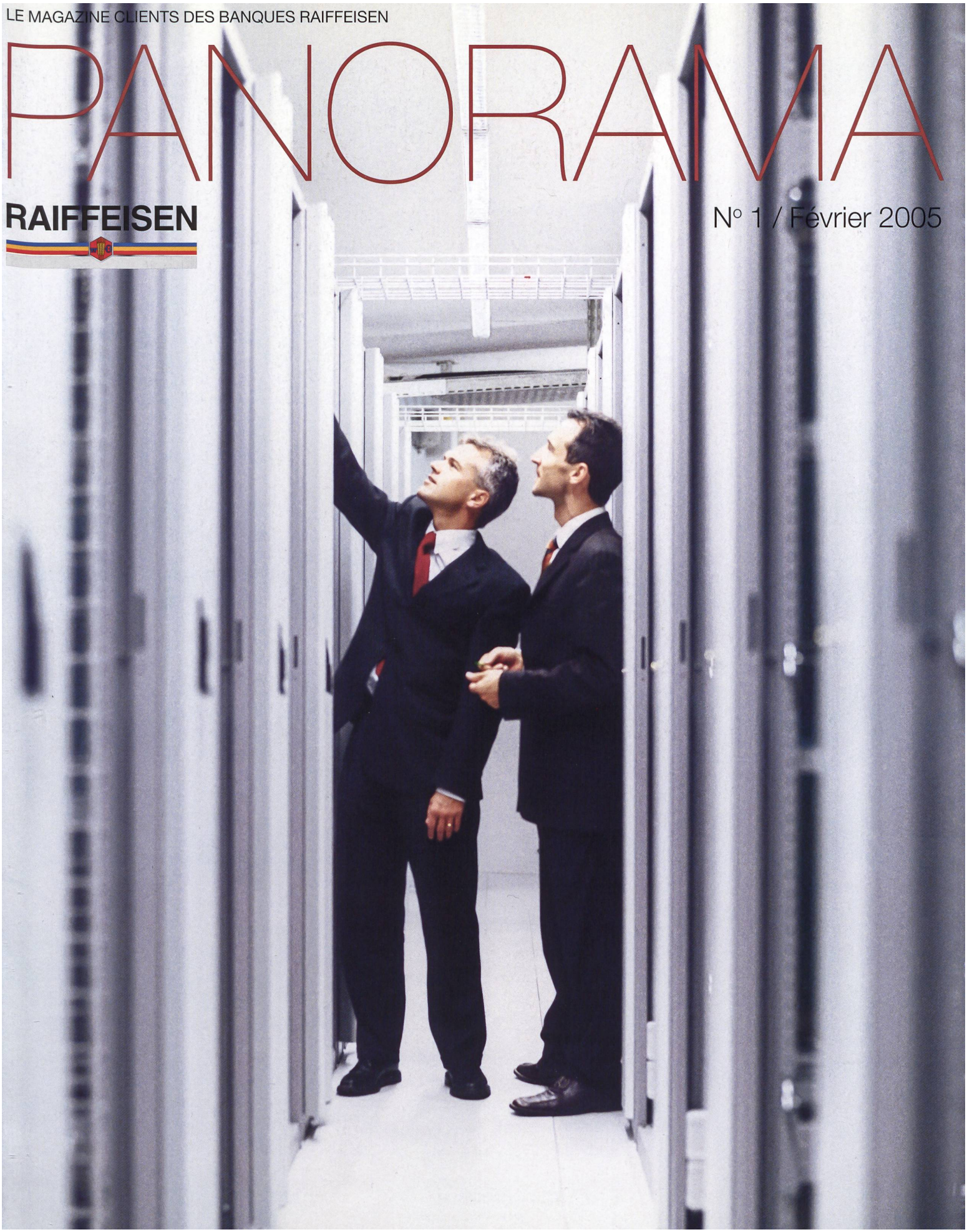
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

PANORAMA

RAIFFEISEN

N° 1 / Février 2005



CARE SHOP

TOP QUALITY
TOP PRICES

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Offres spécial pour les lectrices et les lecteurs du magazine «PANORAMA»

Magnetic-Bike CARDIO

au lieu de 598.– **398.–**

Hometrainer magnétique doté d'un système de freinage parfaitement silencieux et sans entretien. Modification manuelle de la résistance par molette indexée 8 positions. Pulsomètre par capteurs intégrés au guidon muni d'un récepteur indépendant adapté à l'émetteur de fréquence cardiaque. Ordinateur avec manette et écran LCD grande vision (fréquence cardiaque, FC en phase de récupération, temps, vitesse, distance, calories dépensées, heure, température ambiante, etc.) Selle réglable à l'horizontale et à la verticale et inclinable, spécialement équipée pour accueillir une selle de vélo courante. Masse du volant 8 kg. Charge admissible: 150 kg. Instructions d'utilisation en d, e. Garantie de 2 ans.

Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de 149.– **129.–**

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en f, i, d, e. 3 ans de garantie.

Cardiofréquencemètre OMNI

au lieu de 169.– **129.–**

Pulsomètre avec émetteur aussi précis qu'un ECG, ceinture thoracique, support potence. Modèle haut de gamme doté de 21 fonctions: pouls, heure, date, réveil, chronomètre, fréquence cardiaque, compteur de calories dépensées/graisses brûlées, temps de récupération, alarme sonore et visuelle en cas d'écart des valeurs seuils, éclairage, étanche, etc. Piles faciles à changer. Instructions d'utilisation en f, d, i, e. 2 ans de garantie.

Montre pulsomètre fitness à mesure digitale

au lieu de 159.– **119.–**

Pulsomètre à mesure digitale aussi précis qu'un ECG offrant une grande surface de contact pour le pouce et l'index, pour une mesure rapide et simple de la fréquence cardiaque sans ceinture thoracique. 16 fonctions: calcul des valeurs limites, alarme sonore et visuelle en cas d'écart des valeurs seuils, mesure de contrôle quotidienne avec alarme et sauvegarde mensuelle „MediCheck", heure, date, chronomètre, éclairage, etc. Etanche. Piles faciles à changer. Instructions d'utilisation en f, d, i, e. 2 ans de garantie.

Veste d'extérieur/de loisirs 3 EN 1

au lieu de 498.– **198.–**

Veste d'extérieur haut de gamme, testée en conditions himalayennes, répondant à toutes les exigences avec veste intérieure amovible en tissu polaire (4 saisons) et offrant toute une panoplie de détails techniques fabriquée en SherpaTex deux couches, une fibre respirante, 100% résistante au vent et à l'humidité, doté de renforts en ripstop; 1 poche de poitrine avec fermeture-éclair, 4 poches extérieures avec fermeture-éclair, 2 poches en tissu polaire; système de refroidissement: aération par des ouvertures (avec fermeture éclair ou bandes Velcro) sous les aisselles, capuchon réglable et démontable, camouflable dans le col; bas de manche réglable avec des bandes Velcro; coutures soudées résistantes à l'eau; cordes à l'ourlet et à la taille; fabriqué au Népal par SHERPA OUTDOOR.

Disponible en 6 couleurs: jaune, orange, rouge, bleu, marine, gris. Tailles: S, M, L, XL, XXL

Pantalon fonctionnel/extérieur

au lieu de 248.– **129.–**

Pantalon fonctionnel léger fabriqué en SherpaTex deux couches, une fibre respirante, 100% résistante au vent et à l'humidité, doté de renforts en ripstop au niveau des genoux et des fesses. Une fermeture-éclair latérale sur toute la longueur, bas de jambe réglable avec une bande velcro. 2 poches avec fermeture-éclair. Assorti à la veste 3 en 1. Fabriqué au Népal par SHERPA OUTDOOR. Couleur: noir. Tailles: S, M, L, XL, XXL.

Chaussures de trekking/ d'extérieur HI-TEC

au lieu de 149.– **98.–**

Chaussures aventure d'extérieur légères pour la randonnée, le trekking et le temps libre offrant un bon maintien grâce à leur tige haute. Cuir supérieur raffiné et imperméable en nubuk, avec une semelle respirante en nylonmesh. La chaussure se ferme rapidement et a été spécialement conçue pour envelopper et maintenir le pied de façon orthopédique. Semelle intérieure amovible et changeable de forme anatomique. Semelle intermédiaire EVA avec de formidables propriétés d'amortissement, même en terrain accidenté, pour une démarche légère et souple. Semelle en carbone caoutchouc ultra-antidérapante profilée.

Tailles: 40, 41, 41½, 42, 42½, 43, 43½, 44, 44½, 45, 46, 47.

Bâtons de trekking/randonnée ANTISHOCK

au lieu de 149.– **98.–**

Bâton de randonnée et de trekking en trois parties en alliage alu et acier spécial F 63 avec un système antichoc et des pointes en carbure, poignées ergonomiques avec des dragonnes (Licence SALOMON) «Comfort» larges réglables, bâton très solide et résistant, réglable de 69 à 140 cm, couleur: noir/rouge/alu. Made in Italy. 2 ans de garantie.

Article / dimension / couleur	Quantité	Prix	Adresse PANORAMA 1/05
			Nom et prénom
			Rue
			NPA/localité
			Téléphone
			Date/signature

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Flughafenstrasse 235, Case postale, 4025 Bâle.

Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Sous réserve de changements de modèles et de prix. Prix TVA incl., frais de port en sus, livraison jusqu'à épuisement du stock.

Venez visiter notre magasin à Bâle:
c/o Bürgerspital Basel, Lautengartenstrasse 23
4052 Basel

Commandes: Téléphone 0848/900 200, Fax 0848/900 222, www.careshop.ch

BIENVENUE DANS «PANORAMA»!

Ils conçoivent et réalisent avec enthousiasme le magazine clients «Panorama» (de gauche à droite): Pius Schärli (rédacteur en chef), Lorenza Storni (responsable de l'édition en italien) et Philippe Thévoz (édition en français).

Photo: B&S

Placé comme de juste en tête de magazine depuis deux ans, l'éditorial jusqu'ici rédigé par Pierin Vincenz, président de la direction du groupe Raiffeisen, mue en ouvrant cette année ses colonnes également à des plumes issues du monde sportif, culturel et scientifique. Désormais, la rubrique «Prélude» veut vous souhaiter la bienvenue dans votre magazine clients.

Le «Prélude» ouvre chaque édition de Panorama et le «Point final» clôt la marche. Peu importe que vous entamiez votre lecture par la porte de devant ou celle de derrière, car l'accès au magazine vous est ouvert. La nouveauté réside dans le point final que nous souhaiterions ancrer davantage dans le vécu en vous demandant de méditer une question dont la réponse ne figure pas directement dans le récit. Prêtez main-forte à Albert Nicod!

Le succès de l'Internet et de l'e-banking, qui n'aurait jamais existé sans le premier, vous est conté. Raiffeisen est présente sur la Toile depuis 1997 et active dans les opérations bancaires en ligne depuis 2001. Quant au World Wide Web, il tutoie 36 printemps. En effet, c'est le 10 octobre 1969 que Leonard Kleinrock parvint à connecter son ordinateur de l'Université de Los Angeles à un ordinateur du Standford Research Institute via une ligne téléphonique. La liaison, des plus instables, s'interrompit dès la troisième frappe.

«Panorama» a, quant à lui, presque trois fois cet âge, alors qu'il a failli disparaître dès son lancement. Le curé Johann Traber arrêta en juin 1913 ce qui s'appelait alors le «Messager Raiffeisen» à peine une année après le premier numéro. L'Union Suisse des Banques Raiffeisen réagit promptement et sortit un mois plus tard un magazine portant le même nom. Chaque édition du magazine clients atteint aujourd'hui en moyenne plus de 900 000 lecteurs. Cette audience dépasse largement celle de tout autre magazine bancaire en Suisse. Merci de votre fidélité, car nous vous sommes redevables de ce succès.

LA RÉDACTION DE «PANORAMA»

Paiement par mensualités sans frais supplémentaire

Une poupée de collection qui va tout de suite vous faire craquer!

"Jasmine va chez sa Mamie"

Un chef-d'œuvre de l'artiste Waltraud Hanl

So Truly Real™

En Vinyl de grande valeur

Naturellement, "Jasmine", avec ses 55,8 cm est aussi grande qu'un vrai bébé.

"Jasmine" est accompagnée de ce cadre photos gratuit et d'un certificat d'authenticité

"C'est la poupée la plus incroyable que j'ai jamais vue! Un exemple étonnant de l'art réaliste des poupées"
Barbara White,
Spécialiste en art des poupées et collectionneuse

Jusqu'à maintenant, peu de collectionneurs au monde pouvaient posséder une poupée de collection de Waltraud Hanl, car elles coûtent généralement une fortune . Avec "Jasmine va chez sa Mamie", qui fait partie de notre ligne So Truly real ™, nous pouvons vous proposer une poupée de cette artiste talentueuse au prix extrêmement avantageux de Fr. 179.-- seulement. Mieux encore, la petite "Jasmine" est le premier bébé à peau sombre, à avoir été créé sous le label So Truly real ™. Les cheveux délicats et les cils fins de "Jasmine" ont été appliqués minutieusement à la main et les moindres détails, comme les ongles minuscules des doigts et des orteils, ont été peints à la main avec réalisme. Les grands yeux étincelants et l'air étonné de "Jasmine" sont rendus de façon tellement vivante qu'on dirait un vrai bébé. Et ses petites mains et ses pieds sont modelés avec un tel réalisme que vous ne pouvez pas vous empêcher de la toucher et de la prendre dans les bras.
Postez votre commande aujourd'hui même et bientôt "Jasmine" emplira votre intérieur de son charme enfantin. Un petit ange créé par une grande artiste, et les rêves des collectionneurs se réalisent. Jugez-en par vous-même…

Garantie de reprise de 12 mois

Bradford Group • Jöchlerweg 2 • 6340 Baar • Tél. 041 768 59 59 • Fax 041/ 768 59 90

Bon de commande exclusif

Délai de réservation: 28 mars 2005

Oui, je souhaite recevoir "Jasmine va chez sa Mamie" au prix de Fr. 179.-- (+ Fr. 9.90 Expédition et Service).

☐ Je réglerai le montant total

☐ Je préfère de regler le montant en 3 mensualités de Fr. 59.70 (+ Fr. 9.90 Expédition et Service avec la 1ère mensualité)

Garantie de reprise de 12 mois

47235

Nom/Prénom

N°/Rue

CP/Localité

Téléphone Signature

A retourner à:
Bradford Group • Jöchlerweg 2 • 6340 Baar
Tél. 041 768 59 59 • Fax 041/ 768 59 90
e-mail: kundendienst@bradford.ch • Internet: www.bradford.ch

N° 1 / Février 2005

Page de couverture
Adrian Töngi, chef Canaux de distribution, et Pascal Dürr, chef Distribution électronique, dans le centre de calcul Raiffeisen de St-Gall. 1000 km de câbles en fibre de verre assurent la liaison avec le deuxième centre de calcul en ville. Dans les différentes pièces sont installés en tout douze systèmes de calcul. Cinq personnes veillent au bon fonctionnement de l'ensemble.

Photo: Marc Wetli, Zurich

DOSSIER

6 La banque par Internet
L'e-banking et la banque virtuelle ont le vent en poupe aussi chez Raiffeisen.

ARGENT

12 Vendre ou louer sa maison?
Il vaut la peine de bien calculer.

15 Première révision de la LPP
Les principales modifications de la loi.

19 Mieux vaut placer en Europe
Placements en dollars moins attractifs.

RAIFFEISEN

17 Avantage du leasing auto
Garder une réserve financière.

22 «En route vers les étoiles»
Le concours jeunesse s'ouvre à l'univers.

24 Bilan de l'action Cervin
Ils étaient plus de 100 000 au Petit-Cervin.

26 Spécialisation
Conseillers toujours mieux formés.

27 Téléthon et Chaîne du bonheur
La solidarité n'est pas un vain mot.

GENS

28 Jeunes entrepreneurs
Ils créent 25 000 emplois par an.

33 Philanthrope
Hans Beutler, bienfaiteur méconnu.

LOISIRS

36 Dinosaures dans le Jura
Empreintes porteuses d'avenir.

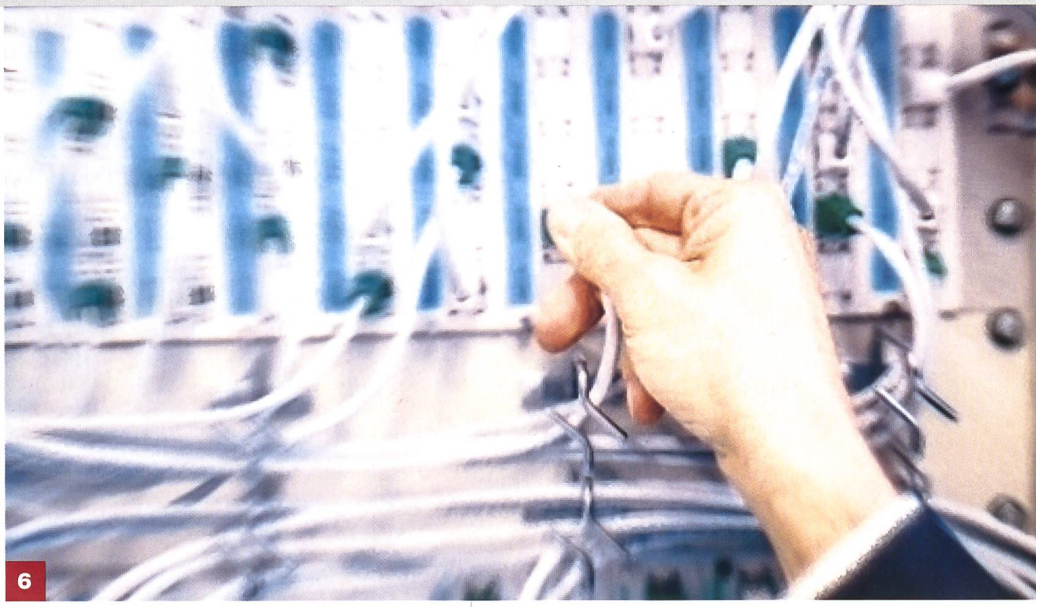
39 Voyage-lecteurs
Escapade dans le Sud de la France.

40 L'argent et le jeu
Jeux de société encore dans le coup.

44 Chroniques hôtelières
Le regard du pianiste Richard Decker.

POINT FINAL

46 Albert Nicod pas encore en ligne.



VIRTUELLE ET POURTANT CONVIVIALE

Il y a longtemps que les guichets ne sont plus les uniques points de contact entre une banque et sa clientèle, et que cette dernière effectue nombre de ses opérations bancaires de manière virtuelle, économisant au passage un temps appréciable.

Les changements intervenus au cours des dernières décennies dans le monde bancaire et dans le comportement des clients annoncent une tendance qui n'est pas près de s'achever. Aujourd'hui, un quart de la clientèle se rend régulièrement dans sa banque. Le client type effectue ses opérations de routine aux Bancomat, par ordres de paiement écrits ou en ligne depuis chez lui, au calme, en toute discrétion et quand bon lui semble.

La technologie de l'information moderne imprime aux affaires bancaires un rythme jamais atteint jusque-là. Paiements et virements sont exécutés via l'e-banking. Dans le même temps, le client bénéficie en ligne d'informations sur sa fortune et le solde de ses comptes. S'il veut se renseigner sur les produits et prestations financiers, la saisie d'un mot clé pertinent suffit pour qu'il obtienne rapidement satisfaction dans Internet. Taper «offre hypothèque» sur le moteur de recherche Google (www.google.ch) fait apparaître près de 12 000 occurrences!

Le Web regorge d'informations pratiques sur votre Banque Raiffeisen: heures d'ouverture, numéros téléphoniques, adresse e-mail, situation des Bancomat, collaborateurs, autorités, rapports de gestion, historique de la banque, manifestations, produits (paiement, épargne, placement, financement, leasing, prévoyance, garantie); conseil à tout moment de la vie (formation/début d'une activité lucrative, fondation d'une famille, propriété du logement, indépendance financière, (pré-)retraite); conseil financier (prévoyance, constitution de capital, crédit, investissement, planification de la retraite, etc.).

CYBERBANQUE: LE BOOM EST PASSÉ

La banque virtuelle existe de longue date et gagne en importance croissante. Jusqu'à fin 2001, la Commission fédérale des banques (CFB) a accordé en tout sept autorisations à des établissements financiers en Suisse qui passent totalement ou partiellement pour des banques virtuelles. Deux d'entre elles n'ont toutefois jamais débuté leur activité, comme l'explique Tanya Kocher, porte-parole de la CFB.

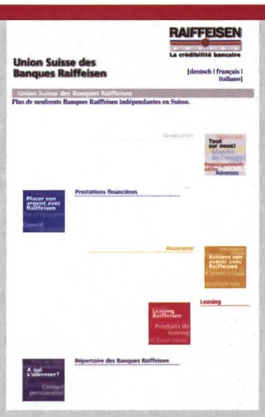
Depuis, le boom a fait long feu. Actuellement, Swissquote Bank est la seule banque virtuelle a détenir une autorisation. A ce titre, elle fournit ses prestations exclusivement sur le Web, par téléphone ou via d'autres canaux électroniques. Une telle éventualité n'est pas à l'ordre du jour pour Raiffeisen, car ses responsables estiment que la présence physique de la banque dans le village, l'agglomération ou la ville prime sur le réseau virtuel. Ainsi la relation avec la banque locale est et reste le pivot de l'offre Raiffeisen sur la Toile.

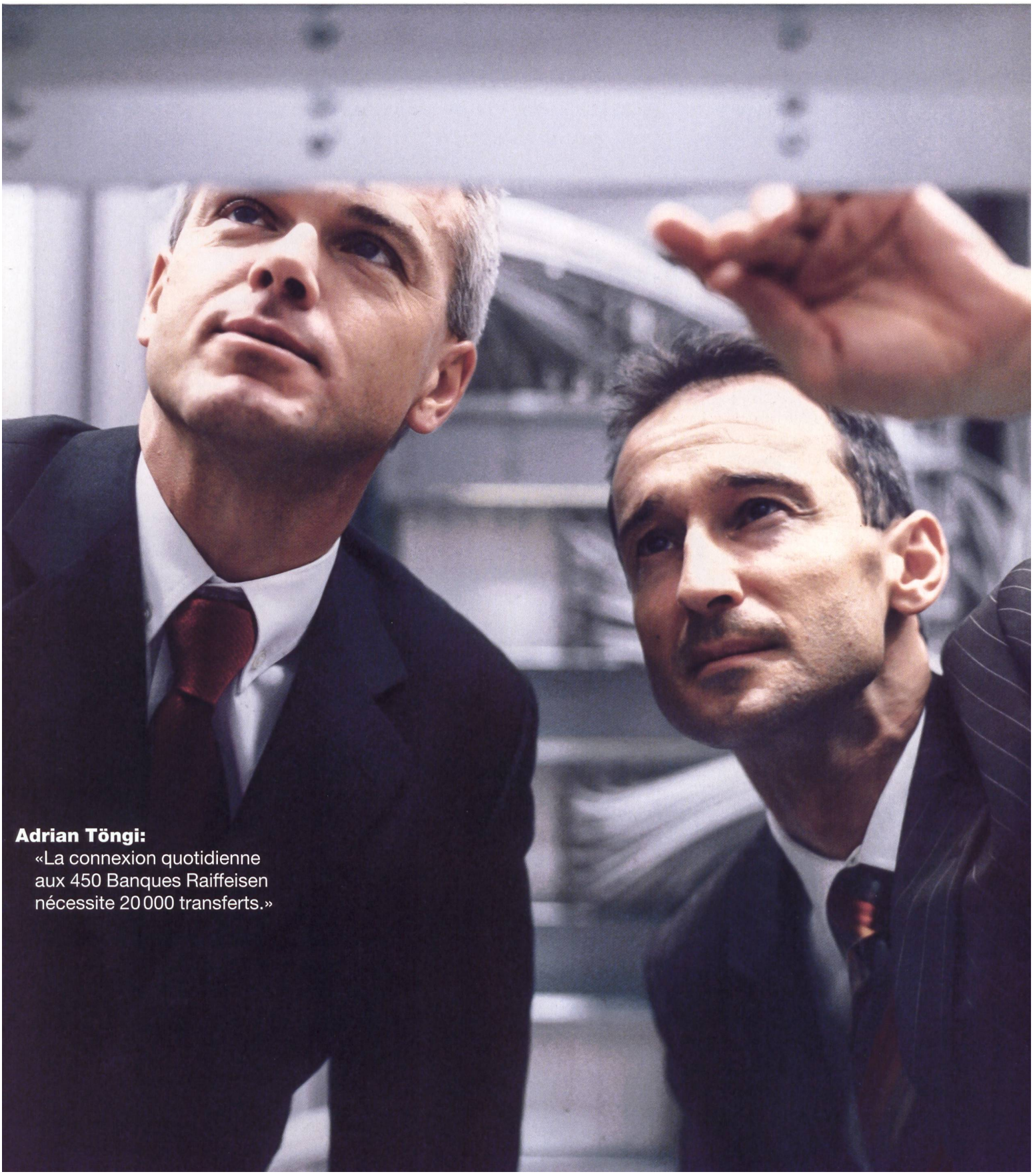
Lors de son premier accès au site Web, le client est prié d'indiquer «sa» Banque Raiffei-

Raiffeisen sur le Web depuis 1997

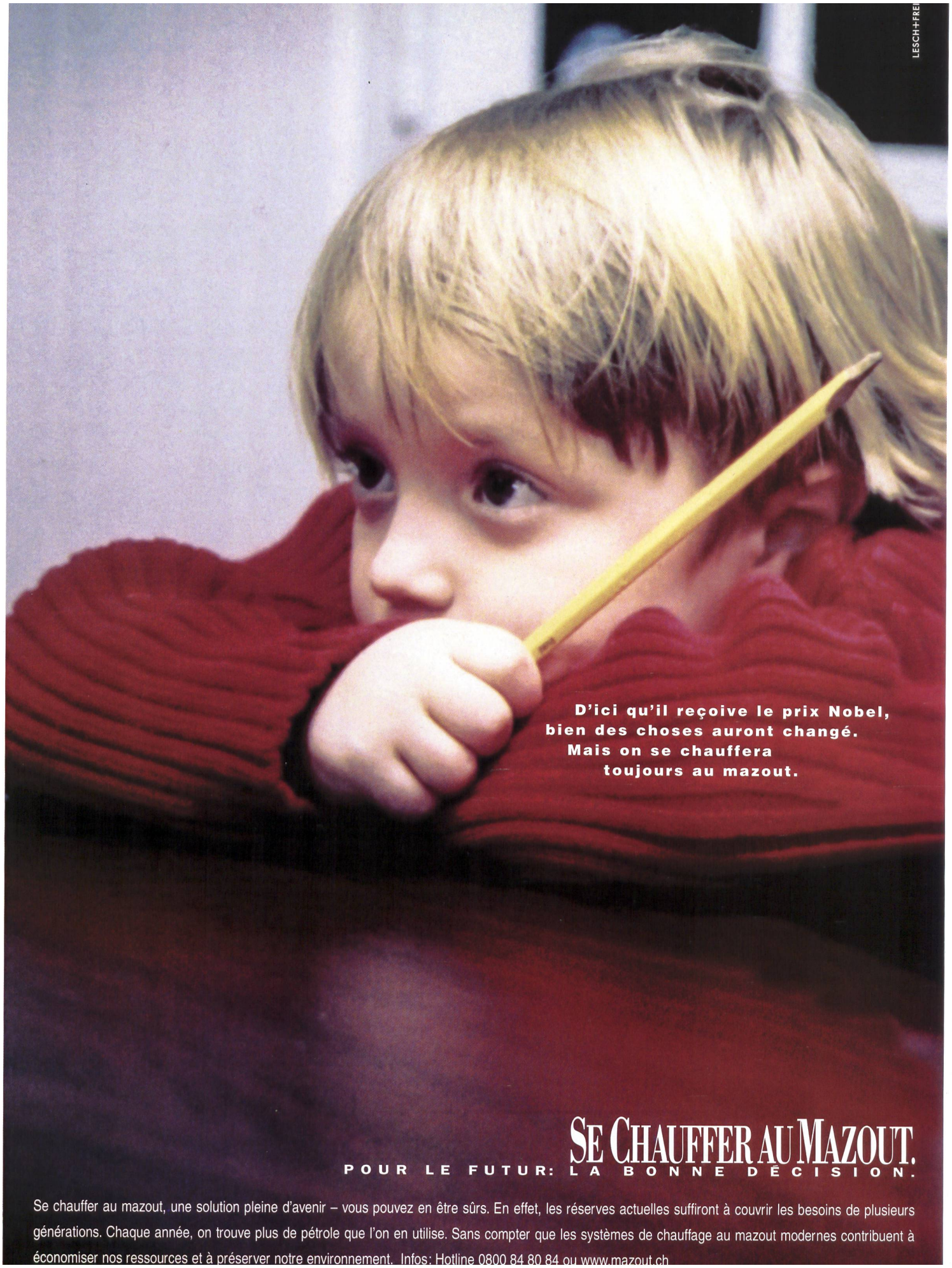
La présence Internet du Groupe Raiffeisen remonte à 1997. Le premier contenu publié englobait des informations sur le groupe et les produits, une offre d'emploi ainsi qu'une base de données complète sur toutes les Banques Raiffeisen et des points bancaires. Le premier accès direct aux offres des diverses banques fut mis en service en 1998: après sélection de sa Banque Raiffeisen grâce au numéro postal ou à la localité, le client accédait au site correspondant.

2001 vit l'introduction de l'e-banking et d'un système d'informations boursières. La pression et l'intérêt des clients étaient énormes. Un Content Management System, lancé en 2002, allait permettre à l'ensemble des 450 banques du groupe une gestion autonome du contenu de leur site. Ce faisant, le design fut complètement redéfini. Depuis, la plateforme Web s'est enrichie d'une application de recherche des points bancaires et des Bancomat, et l'e-banking a été complété par des outils de calcul spécifiques et de conseil (entre autres, dans le domaine des hypothèques et des fonds de placement). *(pd)*





Adrian Töngi:
«La connexion quotidienne aux 450 Banques Raiffeisen nécessite 20 000 transferts.»


LESCH+FRE
D'ici qu'il reçoive le prix Nobel,
bien des choses auront changé.
Mais on se chauffera
toujours au mazout.
SE CHAUFFER AU MAZOUT.
POUR LE FUTUR: LA BONNE DÉCISION.
Se chauffer au mazout, une solution pleine d'avenir – vous pouvez en être sûrs. En effet, les réserves actuelles suffiront à couvrir les besoins de plusieurs générations. Chaque année, on trouve plus de pétrole que l'on en utilise. Sans compter que les systèmes de chauffage au mazout modernes contribuent à économiser nos ressources et à préserver notre environnement. Infos: Hotline 0800 84 80 84 ou www.mazout.ch

Nous avons posé quelque questions à Tim Dürkoop, namics AG, St-Gall

«Panorama»: L'Internet est passé dans les mœurs, mais l'e-banking pas encore. A quoi l'attribuez-vous?
Tim Dührkoop: En matière d'argent, les nouveautés percent moins rapidement. Prenons les Bancomat: 30 ans séparent les premiers prototypes de l'utilisation grand public, soit une génération complète. Par conséquent, je suis persuadé que dans quelques années les paiements électroniques et la consultation en ligne de leur compte iront de soi pour beaucoup de gens. C'est une question de temps.

Les 450 Banques Raiffeisen sont réunies sous un toit virtuel commun. Quelle est dès lors la marche de manœuvre de chaque banque?
L'individualité de chacune des banques est un aspect essentiel dans notre travail pour Raiffeisen. En définitive, c'est l'ancrage local qui différencie les Banques Raiffeisen de leurs concurrents sur le Web. Chaque banque peut publier ses propres contenus et nouveautés. Les invitations aux manifestations figurent sur la page d'accueil de la banque et presque toutes profitent de l'Internet pour présenter leurs collaborateurs avec photos et numéros de téléphone. La gamme de produits et les conditions sont aussi publiées de manière différenciée.

La banque en ligne ne représente-t-elle pas à terme un danger pour la banque traditionnelle?
Je ne crois pas. Si je souhaite un conseil financier détaillé ou si je suis confronté à une situation personnelle particulière, mettons à un décès, je préfère m'entretenir avec un conseiller en chair et en os plutôt que de surfer sur un site Internet ou de téléphoner à un Call Center. En pareille situation, la confiance dans la banque s'instaure au fil des fréquents contacts et échanges personnels. En revanche, l'informatique et Internet sont une aide précieuse dans les tâches routinières comme les paiements.

La société namics collabore avec Raiffeisen depuis 1996. Quel regard portez-vous sur ce partenariat?
Nous apprécions avant tout la collaboration pragmatique avec le team d'Adrian Töngi, Pascal Dürr et Sven Antenen. Tous les projets auxquels nous avons participé avaient en point de mire l'avantage pour les clients de Raiffeisen et non la politique interne ou des visions bru-

Photo: Ldd

meuses. Aujourd'hui, nous sommes très attachés à Raiffeisen qui est l'un de nos tous premiers clients et nous lui sommes moralement redevables de sa confiance.

A votre avis, quelle Toile l'internaute de 2015 ou de 2025 utilisera-t-il?
C'est un horizon bien lointain. L'Internet que nous connaissons n'a, en fin de compte, qu'à peine dix ans. Je pense que ce média est appelé à prendre toujours plus de place dans notre quotidien et que nous l'accepterons comme une évidence, à l'instar du courant électrique. Qui se souvient combien d'interrupteurs il actionne chaque jour? Dès que la technique est fiable et conviviale, on cesse d'y penser. Il devrait en aller de même pour Internet.

Interview: Pius Schärli

Les puissants serveurs des deux centres de calcul enregistrent quotidiennement un volume de données d'un téraoctet (To), c'est-à-dire 1024 gigaoctets ou plus d'un milliard de signes.

sen par la saisie du numéro postal ou la sélection de la localité. Une fonction de recherche géographique lui est également proposée. Lors de toutes ses visites suivantes sur le site (www.raiffeisen.ch), la gamme des informations de la banque choisie s'affichera automatiquement.

IMPORTANCE DE L'INDIVIDUALITÉ

Toute Banque Raiffeisen applique ses propres conditions et peut gérer son assortiment de produits à sa guise. Aussi est-il essentiel de souligner cette individualité par une présentation visuelle différenciée. Même le calcul d'hypothèques est individualisé: la solution de financement se fonde sur l'assortiment offert localement et est calculée aux conditions d'intérêt que la banque fixe en toute indépendance. Si la solution proposée en ligne satisfait le client, il peut l'imprimer. Elle comporte alors les données de l'expéditeur et de contact de sa Banque Raiffeisen locale.

«L'individualisation de la présentation du site de la banque locale renforce le positionnement de Raiffeisen comme prestataire proche de sa clientèle et génère une image différenciée dans l'environnement concurrentiel», explique Pascal Dürr, chef Distribution électronique de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen. De la Banque Raiffeisen d'Aadorf à celle de Zurich, aucune des 450 Banques Raiffeisen ne manque à l'appel sur Internet.

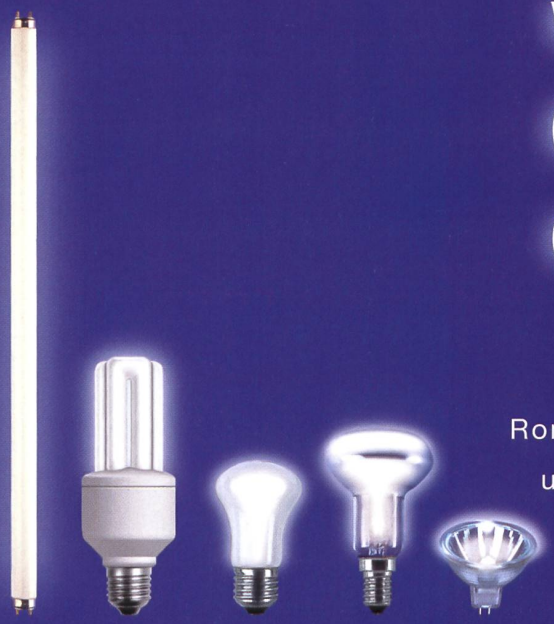
Tant par sa qualité que par son étendue, l'offre en ligne des Banques Raiffeisen répond aux attentes avec plus d'un million de visites enregistrées tous les mois. 250 000 clients Raiffeisen (soit un client sur dix), âgés pour la moitié d'entre eux de 20 à 40 ans, ont un contrat e-banking. Sur le marché suisse de la banque en ligne, RAIFFEISENdirect pointe en 4e position derrière UBS, CS et La Poste. Environ un tiers des opérations de paiement totales (plus de 15 millions en 2004) a été exécuté par ce bais. Par comparaison, cette proportion ne s'élevait qu'à 0,09% il y a cinq ans!

SÉCURITÉ, SOURCE DE CONFIANCE

La mise en réseau globale a aussi ses zones d'ombre. Outre les virus et les vers, le nouveau danger est le «phishing» (néologisme formé à partir de «password» et «fishing»): des escrocs envoient à des clients des e-mails en apparence dignes de confiance aux fins d'attirer les destinataires sur des sites Web contrefaits et de

6.02 OSRAM AG, Postfach 2179, 8401 Winterthur

Nous ignorons le style de votre habitation, mais une de nos 4.457 lampes vous conviendra certainement.



Romantique comme un coucher de soleil ou sobre comme un nomade. D'une lumière lumineuse à une lumière progressivement dimmable. Peu importe l'éclairage que vous utilisez pour enjoliver votre maison, ici vous trouverez toujours la bonne lampe: **www.osram.ch**

SEE THE WORLD IN A NEW LIGHT

OSRAM

Protégez votre mot de passe!

Empêchez tout accès non autorisé à votre ordinateur fixe ou portable, privé ou professionnel. Pour ce faire un «bon» mot de passe, connu uniquement de vous, facile à mémoriser mais sûr, est nécessaire.

Certains mots de passe ne résistent pas plus d'une fraction de seconde face à un logiciel spécifique tandis que d'autres demandent des centaines d'années pour être percés à jour. Prenons un exemple simple: un PC Pentium de 1 gigahertz n'a besoin que de 20 secondes pour briser le mot de passe «Bismarck». Par contre, légèrement modifié en «6i$marçk», il tiendra le même ordinateur en échec durant près de trois ans.

Autres conseils:

> Configurez votre poste de travail de manière à activer l'écran de veille et la protection par mot de passe au terme d'un certain temps d'inactivité (de 5 à 15 minutes maximum).

> Sortez toujours du système ou activez l'écran de veille protégé par mot de passe si vous quittez votre poste de travail, même pour une courte période.

> Plus votre mot de passe est complexe, meilleur il est.

> Utilisez des logiciels de gestion et de cryptage des mots de passe.

> N'inscrivez votre mot de passe sur aucun support pour éviter qu'il ne tombe entre des mains malveillantes.

> Un mot de passe doit comporter au moins six signes (à partir de huit signes, la sécurité est accrue). Veillez à changer périodiquement les mots de passe, par exemple tous les trois mois.

> Dans l'e-banking, le mot de passe ne doit comporter aucun signe spécial. Le mieux est de mêler des chiffres et des lettres.

s'approprier ainsi leurs données personnelles. Comme souvent, la parade à de telles attaques est avant tout la méfiance. Il est bon de se poser la question: à qui vais-je communiquer des données sensibles? Au besoin, un appel à votre Banque Raiffeisen permet de dissiper les doutes. Jamais votre banque ne vous demandera de lui communiquer par e-mail vos données d'accès e-banking, pensez-y!

Pour Raiffeisen, la confiance va toujours de pair avec la sécurité. Dans l'e-banking, la confiance est vraiment primordiale. «Le client internaute doit comprendre ce qu'il fait. L'e-banking doit être compréhensible, convivial, transparent et univoque», lance résolument Tim Dührkoop (voir interview en page 9), partenaire de namics AG à St-Gall, prestataire de services du Groupe Raiffeisen en matière de banque en ligne.

La clarté et l'utilisation de la plateforme Raiffeisen sont testées régulièrement par des personnes jouissant de niveaux de compétence différents. Par ailleurs, les systèmes techniques font l'objet d'une surveillance permanente et de vérifications approfondies par des instances externes. «Nous offrons aux clients Raiffeisen une prestation bancaire en ligne à la fois simple, rapide et sûre», explique Pascal Dürr, convaincu que le succès de l'application repose sur sa fiabilité et que l'investissement annuel dans ce domaine de sommes à six chiffres se justifie pleinement.

Pascal Dürr:
«La connexion Internet avec l'application e-banking est assurée par deux fournisseurs d'accès indépendants de 8 mégabytes par seconde chacun.»

En tant que lecteur, vous vous interrogez où tout cela mène? Les experts s'accordent à penser que plus une banque améliore ses services et harmonise ses relations avec sa clientèle, plus ses contours d'établissement physique s'estompent. Cette tendance va dans le sens de nombreux clients qui manifestent moins d'attachement à la pompe des édifices de grand standing et à leurs halls d'accueil luxueux qu'à la capacité de leur banque à leur fournir les prestations voulues à un rapport qualité/prix intéressant.

Dans 20 ans, la banque virtuelle aura-t-elle complètement remplacé la banque traditionnelle, comme le prophétisait un ancien chef d'une grande banque voilà quelques années? La question reste posée. Heureusement qu'il y a Raiffeisen!

■ **PIUS SCHÄRLI**

UNE MAISON EN HÉRITAGE

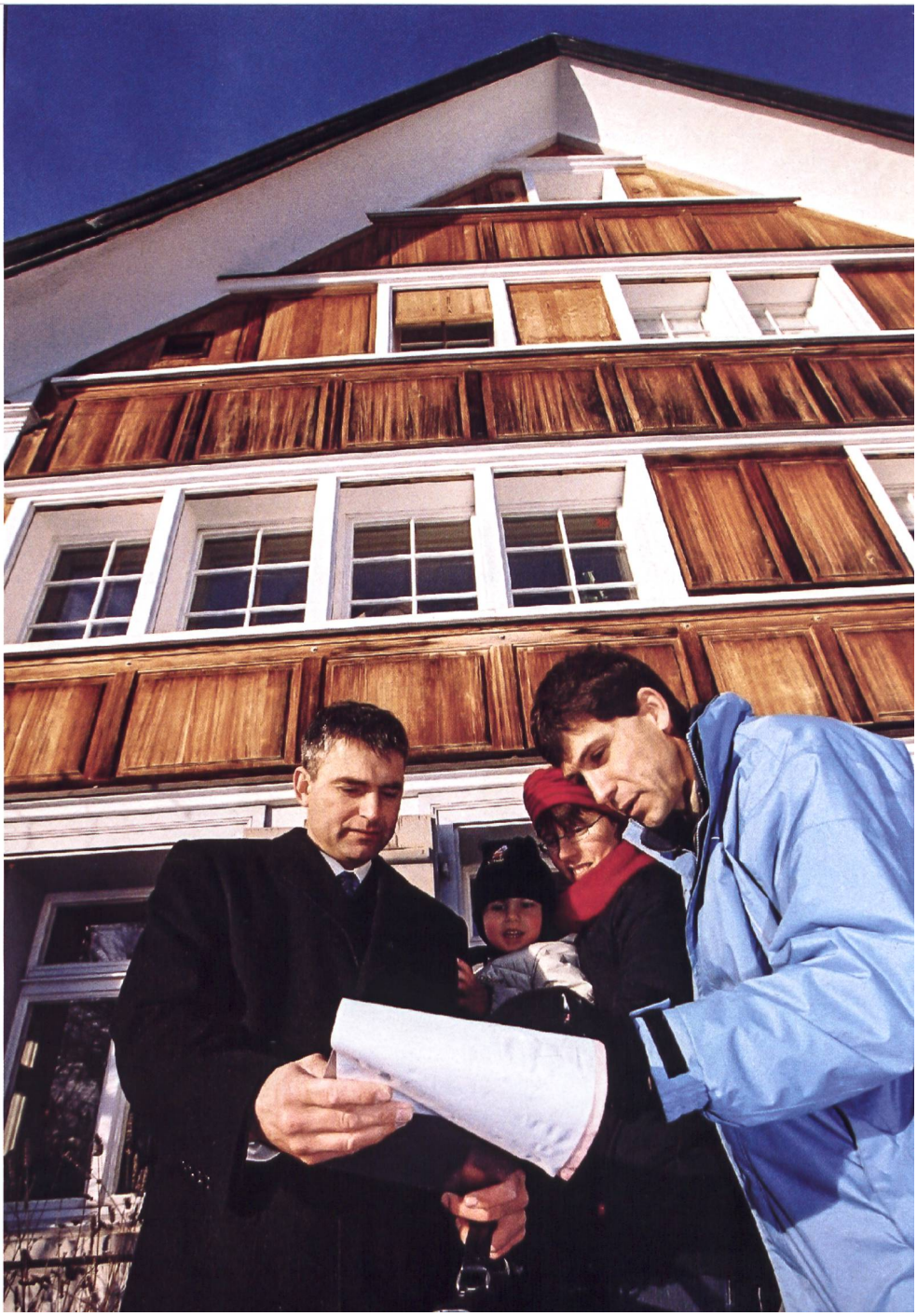
Tous les propriétaires se demandent un jour ou l'autre s'il vaut mieux vendre ou louer leur maison de famille. Il suffit de quelques calculs pour s'en apercevoir: dans un grand nombre de cas, il est préférable de vendre.

Jeannine Laffont* et son frère Pierre Lavanchy* ont toujours su qu'ils hériteraient un jour de la maison de leurs parents. Mais lorsqu'à la disparition de leur mère ils se sont retrouvés en possession de la coquette maison familiale à Brütten dans le canton de Zurich, ils ont été un peu pris au dépourvu. «En fait, tout nous paraissait clair: aucun d'entre nous n'envisageait de s'installer à Brütten, ni de conserver la maison – alors en location – pour nos enfants. De plus, mon frère avait besoin de fonds propres pour financer la construction de son pavillon.»

Pourtant, Jeannine Laffont, 53 ans, n'avait jamais songé à vendre la maison familiale. «Cette simple idée me semblait déplacée», se souvient-elle. Après avoir longuement réfléchi aux avantages et aux inconvénients de la location, elle s'y est toutefois résolue.

Pourquoi une telle décision? «Tout a commencé avec une remarque que j'ai faite au guichet de la Banque Raiffeisen», raconte en souriant Jeannine Laffont. Le conseiller à la clientèle a saisi la balle au bond et nous avons convenu d'un premier rendez-vous. Suivi bientôt par d'autres. C'est alors seulement qu'elle a pris la décision de vendre. «Et savez-vous qui a finalement emporté l'affaire? Nos locataires!», explique avec enthousiasme Jeannine Laffont. Si tout s'est aussi bien déroulé, c'est selon elle, grâce au soutien professionnel de sa banque qui l'a aidée à résoudre un certain nombre de points.

** = noms choisis par la rédaction*



Le spécialiste saura vous dire s'il vaut mieux vendre ou louer la maison.

QUE FAIRE?

VALEUR SUR LE MARCHÉ

Avant toute chose, il fallait déterminer la valeur de la maison parentale, vieille de 35 ans. Celle-ci semblait plutôt faible avec une valeur fiscale de 460 000 francs. Mais combien pouvait réellement valoir un pavillon offrant une vue magnifique sur les Alpes? Un expert connaissant bien le marché immobilier de Brütten et recommandé par la Banque Raiffeisen a avancé comme prix de vente réaliste la somme de 700 000 francs.

Son frère ayant un besoin urgent d'argent frais, Jeannine Laffont envisagea dans un premier temps de lui verser sa part d'héritage. Mais à combien se montait-elle? Le calcul était simple: la valeur sur le marché de la maison moins la dette hypothécaire, le tout divisé par deux. Un coup de fil auprès de la Banque Raiffeisen suffit à Mme Laffont pour obtenir confirmation des données de la dernière déclaration fiscale de sa mère: la maison était grevée par une première hypothèque de 300 000 francs, l'héritage de son frère devait donc théoriquement se monter à 200 000 francs (voir encadré).

L'HYPOTHÈQUE COMME AVANCE

En lieu et place d'un versement, Jeannine Laffont et son frère se sont décidés, sur les recommandations du conseiller Raiffeisen, pour une solution beaucoup plus pratique: ils ont augmenté l'hypothèque de 150 000 francs (avec une marge de sécurité de 50 000 francs pour les risques liés à la vente). Ce capital a été mis à la disposition de Pierre Lavanchy jusqu'à la vente de l'objet immobilier (pratiquement comme une avance d'hoirie). Il a en outre été stipulé par contrat qu'il devait cette somme à la communauté des héritiers et que le taux d'intérêt appliqué serait celui en vigueur pour l'hypothèque. Dès le règlement de la vente, un décompte pourrait être effectué en tenant compte de la dette du frère.

«Lorsque l'on choisit cette solution, il faut veiller à ce que la somme versée n'excède pas celle qui pourrait être obtenue à l'issue de la vente», précise Kurt Frehner, Chef de produit à l'Union Suisse des Banques Raiffeisen. Et parce que la vente peut parfois tarder, il est aussi recommandé de prévoir une généreuse réserve de sécurité.

ACHAT ET LOCATION?

Si Jeannine Laffont achetait la maison, il lui faudrait payer 188 250 francs à son frère (voir encadré) ainsi que des impôts et des taxes pour un montant de 11 750 francs. La dette hypothécaire s'élèverait à 500 000 francs. Le calcul des recettes était simple: Jeannine Laffont louait la maison pour 3100 francs, ce qui équivalait à un revenu locatif de 37 200 francs par an. Evaluer les frais courants s'est avéré chose plus délicate. Le conseiller de la Banque Raiffeisen a été là aussi d'une aide précieuse en proposant le modèle de calcul ci-après.

Frais hypothécaires en cas d'achat de l'objet par Mme Laffont au prix de 700 000 francs:

CHF 455 000.–	
(1e hypothèque à 3,0%)	13 650.–
CHF 45 000.– (2e hypothèque à 4,0%)	1 800.–
Amortissement (45 000.–/20 ans)	2 250.–
Frais d'entretien	
(1% de la valeur vénale)	7 000.–
Impôts	2 770.–
Dépenses par an (total)	27 470.–

Le calcul a été vite fait: après déduction des dépenses, Jeannine Laffont réalisait un bénéfice de 9730 francs par an, soit un rendement de 4,865% sur un héritage de 200 000 francs.

LOCATION PARFOIS PRÉFÉRABLE

«Ce chiffre m'a surprise. J'avais espéré toucher un peu plus que 810 francs par mois», raconte la quinquagénaire. En admettant que la maison reste inoccupée quelques mois, qu'une coûteuse rénovation devienne en outre nécessaire ou que les taux hypothécaires prennent l'ascenseur, Mme Laffont aurait été perdante. Avec de faibles taux en toile de fond, le risque encouru était trop élevé et le rendement escompté, trop faible.

Même si la vente de la maison familiale reste un sujet que Jeannine Laffont, tout comme son frère, ne peut évoquer sans émotion, elle déclare aujourd'hui: «Je suis heureuse d'avoir pu mettre de côté les fantômes du passé et d'avoir vendu la maison de mes parents.» Et lorsque la nostalgie l'envahit, elle peut toujours passer boire un café chez les nouveaux propriétaires. «C'était convenu ainsi.»

Versement de la part d'héritage: une solution équitable?

Lorsque l'un des héritiers souhaite toucher sa part de la succession, celle-ci doit être déterminée très précisément. Le calcul est simple: on déduit la charge hypothécaire (dans ce cas 300 000 francs) de la valeur vénale et l'on divise le montant ainsi obtenu par deux (soit 200 000 francs). Mais on est encore loin du compte. Car des impôts vont être perçus sur le produit de la vente. Ils devront être déduits pour moitié de la part successorale. Dans le cas de Jeannine Laffont, le décompte est le suivant:

Produit net de la vente escompté	400 000.–
Impôt sur plus-values immobilières (canton de Zurich)	–20 000.–
Droits de mutation[1]	–3 500.–
Produit net	376 500.–
Part d'héritage pouvant être touchée en théorie	188 250.–

[1] (= 1% du prix de vente, payé pour moitié par le vendeur et l'acquéreur)

Cartoon: ivanart.net

Pourtant, vendre n'est pas toujours la meilleure solution, précise Kurt Frehner: «Pour les objets jouissant d'une bonne situation, avec un faible nantissement ou lorsque le marché immobilier dans son ensemble n'apparaît pas intéressant, le résultat peut être tout autre et la location devient avantageuse, du moins provisoirement. Il rappelle à cet égard la règle d'or: il vaut la peine de vendre seulement si l'on peut obtenir un meilleur rendement avec le capital ainsi libéré, sans courir pour autant de risques importants.

■ **MARTIN VETTERLI**

Elle murmure dans le jardin

COUPE-BORDURES GRATUIT !

la motobêche électrique Mantis !

Le moteur électrique silencieux...

La motobêche électrique Mantis vous permet de travailler au jardin sans jamais déranger vos voisins ! De quoi faire le bonheur parfait des jardiniers du matin ou du soir ainsi que de tout le voisinage.

Démarre immédiatement. A tous les coups !

... pour effectuer vos travaux de jardinage deux fois plus vite

La motobêche électrique Mantis est aussi facile à manier et aussi puissante que le modèle à moteur essence, tout en se montrant, avec ses 9,5 kg, presque aussi légère.

La motobêche électrique Mantis est également polyvalente : utilisez-la pour sarcler, desherber ou butter – pour la coupe des bordures et le nettoyage des joints – pour aérer le gazon et enlever la mousse.

Il suffit de brancher...

de sélectionner la vitesse...

...et de bêcher !

Mantis®

Le jardinage facile!

1 ANNÉE
DROIT DE RETOUR

Commandez de préférence aujourd'hui votre prospectus gratuit !

Renvoyez ou faxez-nous ce coupon à:

Mantis GmbH
Europa-Strasse 31
8152 Glattbrugg

Tél. 0800-110 111
Fax 0800-110 222

Demande d'information ❑ Mme ❑ M. (marquer d'une croix)

☒ OUI, je simplifie mon travail de jardin. Je vous prie de m'envoyer votre prospectus gratuit.

441 45 101

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

Code postal / Ville: ..... Tél.: .....

Dans la prévoyance aussi: mieux vaut trop tôt que trop tard.

CE QUI CHANGE DANS LA LPP

Qui est concerné par la 1re révision de la LPP? L'augmentation de l'âge de la retraite pour les femmes, l'abaissement du seuil d'accès aux caisses de pension et la réduction des taux de conversion des rentes ne sont que quelques exemples des nouveautés. Une certitude, il faut prendre sa prévoyance vieillesse en main.

La Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) entrée en vigueur il y a une vingtaine d'années avait pour objet de permettre, en complément au 1er pilier (AVS/AI), le maintien à l'âge de la retraite du niveau de vie antérieur. En 1995, la loi avait déjà fait l'objet d'aménagements avec l'introduction de la Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LFLP) et de la Loi fédérale sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle (EPL).

En octobre 2003, le Conseil national et le Conseil des Etats ont approuvé une nouvelle révision de la LPP qui sera appliquée progressivement. La première étape est entrée en vigueur en avril 2004. Les aspects «essentiels» qui concernent directement les assurés sont effectifs depuis le 1er janvier 2005. Mais ils n'ont pas les mêmes conséquences pour tout le monde. En outre, les points de la révision portent «uniquement» sur l'assurance obligatoire. Les caisses de pension ont par ailleurs la possibilité de prévoir des prestations complémentaires pour leurs salariés. Alors n'attendez pas pour examiner votre situation en matière de prévoyance avec votre conseiller Raiffeisen. En attendant, voici les principaux points de la dernière révision de la LPP.

> **Abaissement du seuil d'accès**
Le seuil d'accès à la LPP obligatoire est passé de 25 320 francs à 19 350 francs. Avec cet abaissement, près de 100 000 personnes supplémentaires seront assurées, pour la plupart des femmes.

> **Diminution de la déduction de coordination**
Le montant du salaire est assuré dans le 2e pilier, moins la déduction de coordination, étant donné que ce montant est déjà assuré dans le 1er pilier. Cette déduction est >

Photo: Raiffeisen

INFO

La deuxième des trois étapes de la première révision de la LPP est entrée en vigueur le 1er janvier 2005. Le Conseil fédéral a mis en consultation jusqu'au 15 mars 2005 les adaptations d'ordonnance figurant dans le troisième train de mesures. Ces modifications, qui concernent la notion de prévoyance professionnelle et le rachat d'années d'assurance, ont des répercussions sur les déductions fiscales liées à la prévoyance professionnelle.

Pour la majorité des assurés, ces aménagements n'auront que peu de conséquences. L'ordonnance donne aux institutions de prévoyance le droit de proposer à leurs assurés différents plans de prévoyance. En revanche, un certain nombre de règles doivent empêcher que des assurés privilégiés tirent des avantages fiscaux excessifs de plans de prévoyance généreux ou de placements transitoires dans le 2e pilier, effectués uniquement dans le but de diminuer leurs impôts.

Les nouvelles dispositions de l'ordonnance ont une importance particulière pour les cantons en raison de leurs répercussions fiscales. La troisième partie de la 1re révision de la LPP entrera en vigueur le 1er janvier 2006. Des informations sur ce sujet sont disponibles sur Internet sous www.bsv.admin.ch

passée de 25 320 francs à 22 575 francs. Une mesure qui doit permettre d'augmenter le capital vieillesse économisé jusqu'à l'âge de la retraite et de maintenir les rentes annuelles à un niveau aussi stable que possible.

> **Réduction du taux de conversion**
Dans le cadre du 2e pilier, chacun épargne pour sa propre prévoyance vieillesse. Le capital ainsi accumulé est transformé en rente annuelle selon un taux de conversion. Cet aspect, l'un des plus délicats de la révision de la LPP, est aussi celui qui suscite le plus d'inquiétude et fait resurgir le spectre du «vol des rentes». Faites le point avec votre conseiller Raiffeisen.

> **Examen et adaptation réguliers du taux d'intérêt minimal**
Les caisses de pension doivent garantir à leurs assurés un taux d'intérêt minimal sur leur avoir de vieillesse. Ce taux a été revu à la baisse pour la première fois le 1.1.2003 pour être ramené de 4% à 3,25%, puis à 2,25% à partir du 1.1.2004. Depuis le 1.1.2005, il a été relevé à 2,5% et doit être réexaminé par le Conseil fédéral au moins tous les deux ans.

> **Principales nouveautés en matière de prestations: rente de veuf...**
Désormais, les veufs bénéficieront des mêmes prestations que les veuves.

> **...et option en capital**
Au lieu de percevoir l'ensemble de la prestation de vieillesse sous forme de rente, les assurés ont désormais le droit d'en toucher un quart sous forme de capital.

> **Harmonisation de l'âge de la retraite pour les femmes**
Les femmes atteignaient l'âge de la retraite AVS à 63 ans et celui de la LPP à 62 ans. Jusqu'à fin 2004, celles exerçant une activité lucrative pouvaient prolonger d'un an leur affiliation au 2e pilier jusqu'à l'âge de la retraite. Or au 1er janvier 2005, l'âge de la retraite pour les femmes a été porté à 64 ans, tant pour le 1er que pour le 2e pilier.

Cette révision ne simplifie pas pour autant le problème de la prévoyance vieillesse. Ne remettez pas votre avenir entre les mains du hasard, faites-vous conseiller par votre Banque Raiffeisen. Ensemble, nous élaborerons une solution parfaitement adaptée à vos besoins.

■ **CORINNE MEIER-GEMPERLI**

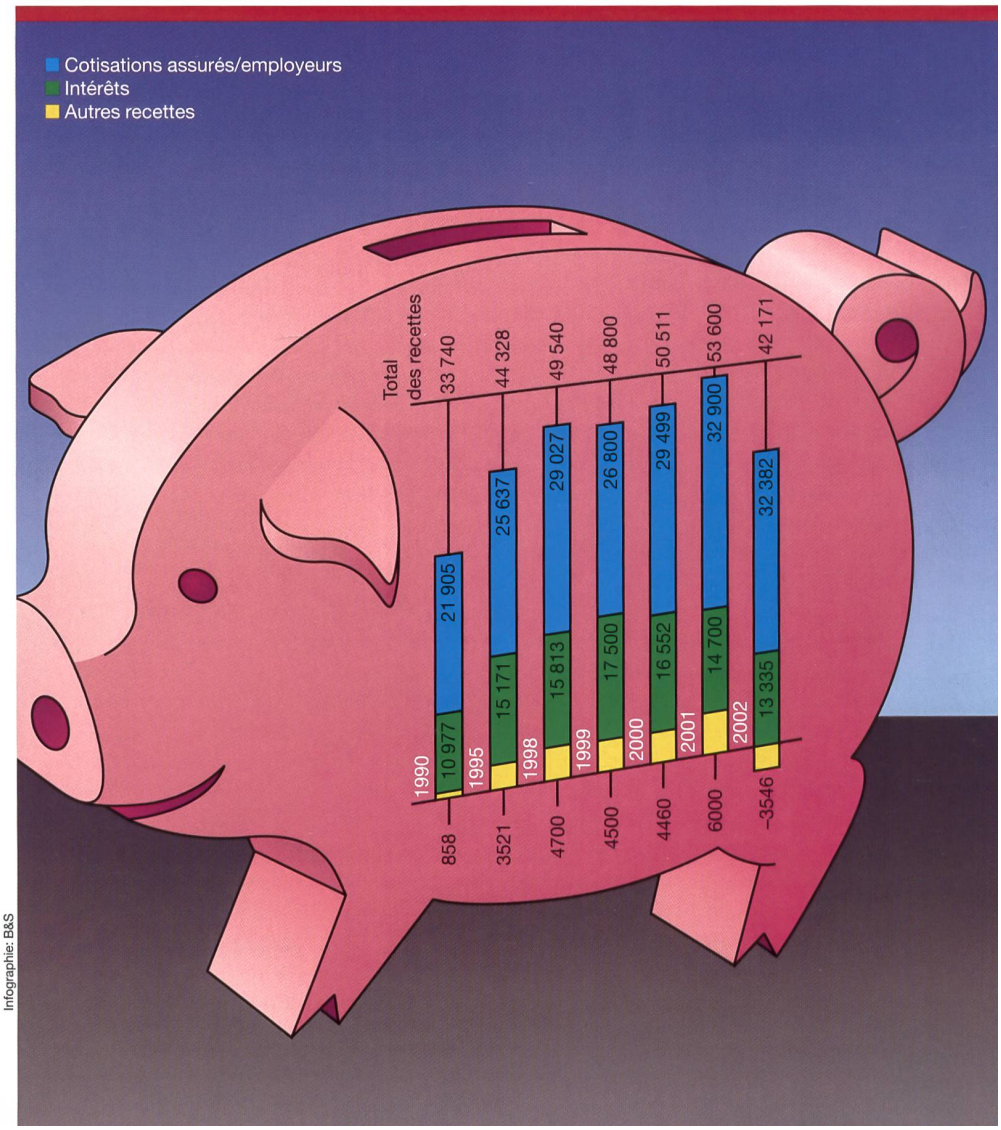
Rôle prépondérant de la prévoyance privée

La prévoyance privée ou personnelle constitue la plus grosse part de la prévoyance vieillesse. Selon les estimations de l'Office fédéral des assurances sociales, la prévoyance liée (pilier 3a) – en font partie les assurances vie 3a, les polices de prévoyance et comptes ou dépôts de prévoyance – représente entre 25 et 30 milliards de francs. Un chiffre en forte hausse si l'on considère que les avoirs de prévoyance se montaient à 7,2 milliards de francs seulement au début des années 90. Diverses enquêtes montrent également qu'une bonne moitié des salariés de Suisse épargnent dans le cadre du pilier 3a.

Par contre, on ne dispose d'aucune donnée précise concernant la prévoyance libre (pilier 3b) qui regroupe assurances vie, économies, comptes-épargne, obligations, placements sur le marché monétaire, actions, parts de fonds de placement, propriété du logement, etc. Mais son montant est assurément plusieurs fois plus important que celui de la prévoyance liée. En effet, les fonds investis à titre personnel dans la propriété du logement représentent, à eux seuls, quelques centaines de milliards de francs.

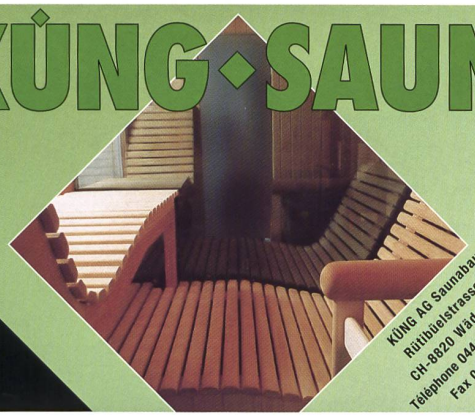
La prévoyance liée revêt une importance particulière dans la mesure où le financement du premier pilier n'est pas entièrement réglé. L'Etat encourage l'épargne dans le pilier 3a au moyen d'avantages fiscaux: versements déductibles des impôts, produits d'intérêts exonérés de l'impôt anticipé et capital épargné non soumis à l'impôt sur la fortune. Le capital est imposé à un taux réduit seulement lors du versement.

Finances de la PP de 1990 à 2001, en millions de francs



Infographie: B&S

KÜNG • SAUNA



Visitez notre exposition à Wädenswil: une multitude d'idées uniques de sauna et de wellness sur plus de 600 m²! (Prière de prendre contact)

Nous vous offrons des conseils approfondis pour la conception, la construction et l'économie d'énergie. Notre propre fabrication de sauna privé - jusqu'à de grandes installations - permet un design individuel et des possibilités de montage quasi illimitées. Grâce à nos 30 années d'expérience et au rapport prix/qualité convaincant, nous sommes votre interlocuteur compétent pour le bien-être et un plaisir inaltéré pour le sauna. E-Mail: info@kueng-sauna.ch

KÜNG AG Saunabau
Rütibüelstrasse 17
CH-8820 Wädenswil
Téléphone 044 780 67 55
Fax 044 780 13 79
www.kueng-sauna.ch

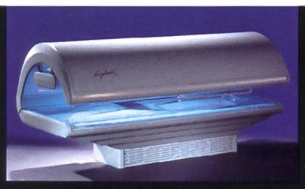
Design individuel. Fabrication maison. Service dans toute la Suisse.

Coupon pour documentation

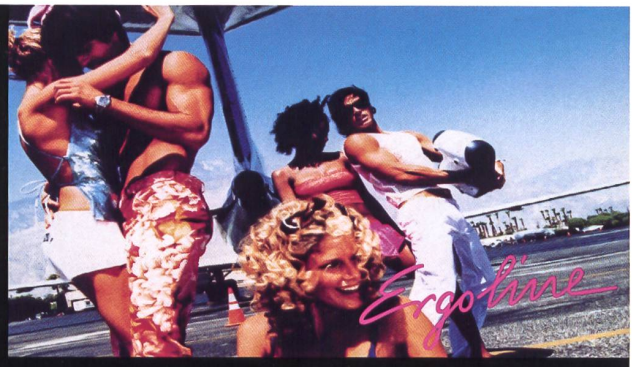
- ☐ **Sauna finlandais**
- ☐ **Sauna bio/BIOSA**
- ☐ **Sauna en bois massif**
- ☐ **Bain de vapeur**
- ☐ **Whirl-Pool**
- ☐ **Solariums**
- ☐ **Appareils fitness**
- ☐ **Thermes**
- ☐ **Equipements wellness**

Nom
Rue
NPA/Localité
Téléphone

Pan



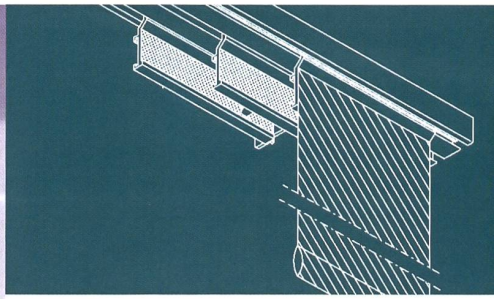
THE SUNNY SIDE OF LIFE



Le succès, tant professionnel que dans les loisirs, dépend fortement du rayonnement personnel. Un teint attrayant vous présente toujours sous votre meilleur jour. Si vous désirez bronzer chez vous, nous vous recommandons nos solariums Ergoline pour l'usage privé. Vous trouverez de plus amples informations dans notre prospectus «Solariums privés».

SOLARIUMS POUR PROFESSIONNELS ET PARTICULIERS

ERGOLINE AG · Sonnhaldenstr. 3 · Case postale · CH-6052 Hergiswil · Tél.: 041 632 50 20 · Fax: 041 632 50 25 · info@ergoline.ch · www.ergoline.ch



Les **systèmes de parois japonaises** Silent Gliss offrent de fascinantes possibilités de décoration pour chaque pièce. Qu'ils soient simples, ornés de motifs originaux, confectionnés dans des étoffes particulières, peints à la main ou imprimés, leur manipulation est toujours d'une simplicité idéale.

- ☐ J'aimerais recevoir les brochures illustrées «The Home Collection» et «excellence»
- ☐ Contactez-moi pour fixer un rendez-vous au showroom
- ☐ Je souhaite rencontrer votre conseiller technique pour un entretien sans engagement

Nom/prénom
Rue/n°
NPA/localité
Téléphone

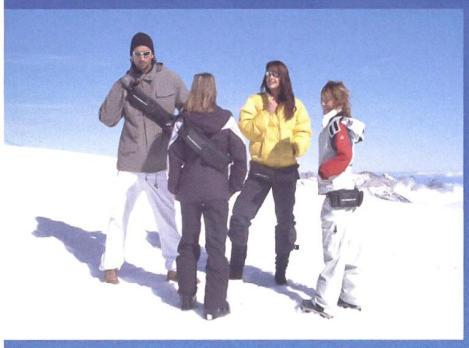
PA 1/05 F-W

Vous pouvez nous renvoyer le coupon par courrier ou par fax à Silent Gliss AG, Südstrasse 1, 3250 Lyss
Fax 032 387 11 40, Tél. 032 387 11 11
www.silentgliss.ch, info@silentgliss.ch

SilentGliss®

Savourez votre journée de ski à votre guise!

SKISEAT.com



Confortable façon de le porter

620g léger

2 poches pratiques:
pour portable,
crème soleil,
lunettes de soleil.
appareil photo etc.

Le Skiseat:

en bord de piste
sur le randonées à ski
à la snowbar
à de courses de ski

Mise en place aisée
Surfaces publicitaires idéales pour des entreprises

Exclusivement disponible:
Hofstetter Sports, Genève
Tonic Sport Meyer, Châtel-St-Denis
Sports 2000, Montreux
La Sellerrie, Romanel

Plus d'informations et commander:

SKISEAT.COM GmbH, Benknerstrasse 78, CH-8722 Kaltbrunn
Tel. 055 2804805 Fax: 055 2804821 info@skiseat.com

www.skiseat.com

LE SPECTRE DU DÉFICIT

Le déficit extérieurs des Etats-Unis tend les relations économiques internationales. Les ajustements des économies nationales demeurent trop timides. Le billet vert est donc appelé à se déprécier encore. Il vaut mieux sous-pondérer les placements en dollars.

En 2004, le déficit américain a dépassé le seuil de 600 milliards de USD, soit plus de 5% du produit national. Vu que la balance courante est déficitaire depuis un certain temps, l'endettement net des Etats-Unis à l'étranger s'établit entre-temps à 2650 milliards de USD, soit bientôt près de 25% du produit national. Si les Etats-Unis continuent à s'endetter davantage, ils risquent bien de voir leurs taux d'intérêt grimper et le service de leurs intérêts exploser. Une telle situation creuserait encore le déficit et susciterait une crise de confiance à l'égard de la monnaie américaine. Un effondrement sauvage du dollar pourrait fissurer l'économie mondiale et secouer les marchés financiers internationaux.

LE MISTIGRI DE LA DETTE

Pour prévenir de telles secousses, les discours politiques ne suffisent pas. Il faut remonter aux causes économiques et les désamorcer avec détermination. De prime abord, il semble évident que les déficits américains procèdent des Etats-Unis. Le coupable: le faible taux d'épargne des secteurs public et privé. Sous la présidence de George W. Bush, l'état des finances américaines s'est gravement détérioré et les particuliers se sont fortement endettés. La vigueur de l'économie intérieure a fait bondir le niveau des importations creusant ainsi le déficit courant.

A noter qu'on peut tout aussi bien invoquer le fort taux d'épargne de l'Europe et du Japon et la faiblesse de leur économie intérieure pour expliquer le déficit américain. Dans ces régions, la génération du baby boom traverse la phase de vie la plus propice à l'épargne.

SECOURS DE L'EXTÉRIEUR

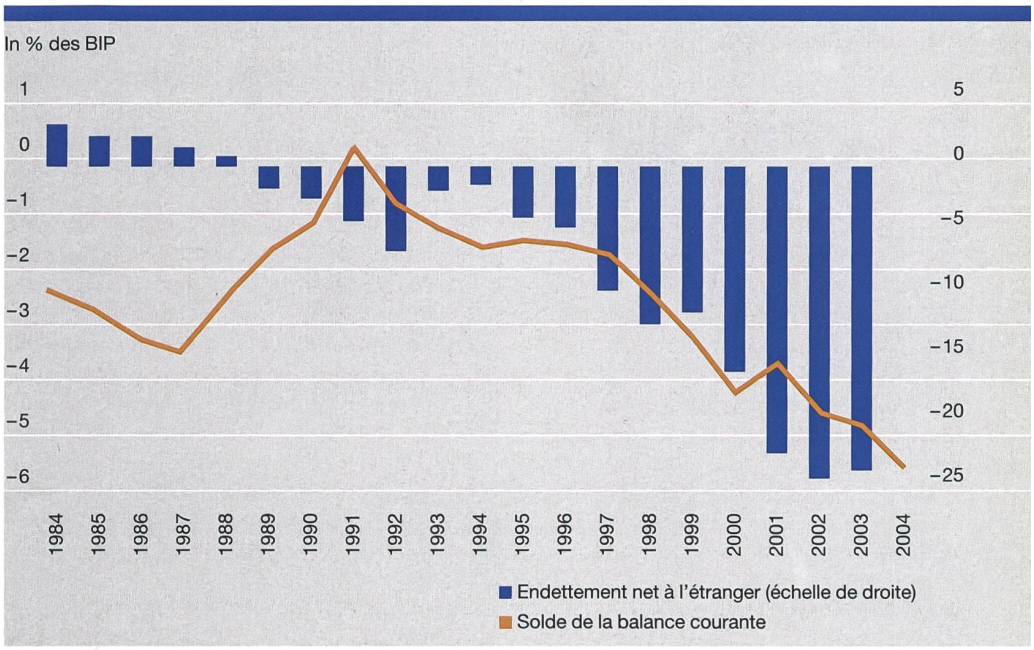
Les déséquilibres internationaux croissants ne sont pas prêts de se résorber si le flux de capitaux en direction des Etats-Unis continue à progresser. Ils sont rectifiables par le biais des économies internes ou par le levier des cours de change. Pour freiner leur conjoncture et réduire ainsi le volume de leurs importations, les Etats-Unis ont surtout la possibilité de réduire l'ampleur de leur déficit budgétaire. C'est d'ailleurs l'intention du Président Bush. Dans ce cas, l'Europe devrait stimuler son économie et augmenter le niveau de ses importations. La politique économique dans la zone euro a toutefois les mains liées: la politique budgétaire est bloquée par le pacte de stabilité et la politique monétaire souffre des objectifs d'inflation très rigides. Quant au Japon, les efforts qu'il a entrepris pour revigorer son économie sont restés sans effet jusqu'à présent. Dans les pays émergents d'Asie, en particulier en Chine et en Inde, il ne serait pas judi-cieux de stimuler encore davantage les économies, car ces régions montrent déjà les premiers signes de surchauffe. Il apparaît donc peu probable que les ajustements à l'intérieur des économies nationales suffisent à rétablir l'équilibre.

AU MARCHÉ D'INTERVENIR

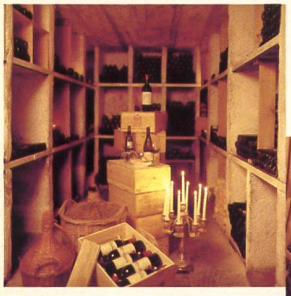
Une nouvelle dépréciation du dollar est donc inévitable. Résultat: les Etats-Unis exportent plus et importent moins, ce qui réduit d'autant leur déficit extérieur. Pour les autres pays, cette évolution signifie un mouvement symétrique en sens contraire dans les échanges. Le fléchissement conjoncturel consécutif en Europe et au Japon sera plutôt malvenu. Les dragons asiatiques pourraient toutefois se permettre de consommer plus qu'ils ne produisent et investir ainsi davantage, d'autant que leur population jeune et leur forte croissance justifieraient une telle évolution.

Le message pour l'investisseur est clair: sous-pondérer les placements libellés en USD à cause du risque de change pour sur-pondérer l'Europe et l'Asie. ■ **WALTER METZLER**

Endettement croissant des Etats-Unis

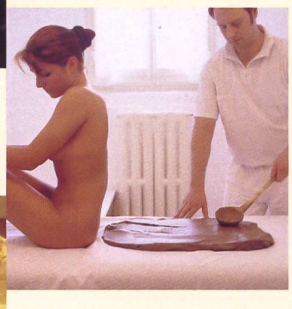


ROMANTIKHOTEL
SCHWEFELBERG
Bad
★★★★



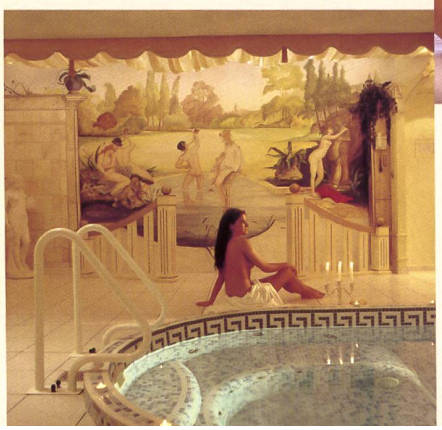
Livre illustré de gastronomie

Lorsque Dame Hiver enchante la nature le Romantikhotel à Schwefelberg-Bad se trouve paré d'un scintillement dû au paysage hivernal féerique. C'est le moment de faire des tourbillons de neige lors de descentes à ski su les propres pistes de l'hôtel ou de s'adonner au ski de fond sur plus de 60 km. de pistes balisées. Notre maison première classe au centre des Alpe bernoises est également le point de départ pour d'aventureuses balades en raquettes ou des promenades romantiques. A l'intérieur également vou oublierez le stress quotidien. Profitez abondamment de nos nombreuses possibilités de fitness et de bien-être, tels que massages, bains d'eau sulfureuse et soins cosmétiques ou de notre attrayant bain romain avec sauna et sanarium.



Le fango naturel et sa force guérissable provient d'aiileurs de notre propre source. Laissez surprendre vos papilles gustatives par l'originalité et la qualité de notre cuisine ou délassez vous devant le crépitement du feu de notre cheminée. Appréciez pleinement la magie de cette saison. Notre Hiver vous offre trop pour rester tout simplement à la maison. Nous nous ferons un plaisir de vous donner de plus amples informations au 026 419 88 88 sous **www.schwefelbergbad.ch**

et nous vous enverrons notre documentation sur simple demande.



Romantikhotel Schwefelberg-Bad • CH-1738 Schwefelberg-Bad / BE
Tel. 026 419 88 88 • Fax 026 419 88 44 • www.schwefelbergbad.ch •
info@schwefelbergbad.ch

Louer plutôt qu'acheter une voiture

Photo: Raiffeisen

Raiffeisen n'est pas seulement un partenaire loyal en matière de placement, crédit ou hypothèques, mais également dans le leasing automobile. Car qui prend en leasing une voiture n'investit pas son capital dans un véhicule qui perd constamment de sa valeur. Grâce à un leasing, les économies privées ne doivent pas être entamées. Qui opte pour le leasing peut conduire sa voiture de rêve tout en conservant une réserve de sécurité financière. Ce faisant, il peut utiliser sa marge financière ou ses disponibilités en vue d'une autre acquisition ou de dépenses imprévues.

Lors d'un leasing, vous bénéficiez du droit d'utilisation du véhicule. Les frais d'acquisition sont répartis sur un certain nombre de mensualités fixes qui s'échelonnent sur une durée définie au départ. Ainsi, le bénéfice qu'on en retire n'est pas dans la propriété mais dans l'utilisation du véhicule. Il existe quatre possibilités au terme du contrat de leasing: la restitution du véhicule au garagiste, la prolongation du contrat de leasing, le rachat du véhicule à hauteur de la valeur résiduelle ou l'échange contre un nouveau véhicule.

Avec Raiffeisen-Leasing, vous disposez d'un partenaire financier neutre et expérimenté, qui vous conseille de manière individualisée. Les conseillers de Raiffeisen-Leasing proposent au client la solution idéale. En outre il est plus simple, avec un partenaire de leasing neutre, de changer de marque de véhicule pendant la durée du contrat ou à son échéance. Vous souhaitez savoir combien vous devez payer pour un leasing? Rendez-vous sur www.raiffeisen.ch/ à la «toolbox» (en haut à droite), puis cliquez sur «Calculs de leasing auto». Vous pouvez également soumettre à cet endroit une demande.

Raiffeisen-Leasing ne peut pas procéder à un financement si celui-ci entraîne un surendettement du client ou de la cliente. Une situation financière transparente est la condition requise pour pouvoir conclure un contrat, c'est-à-dire un revenu régulier, pas de poursuite pour faillite ni d'engagements financiers majeurs. *(psi)*

La banque en ligne

1989: c'est la chute du Mur de Berlin, l'échec aux Etats-Unis du Home-Banking, la création à Rotkreuz de C-Channel. Or, pas seulement la politique mondiale n'a changé depuis de manière décisive. En effet, il n'est guère de branche économique à avoir connu une telle explosion ces 15 dernières années que l'informatique. Si l'euphorie de nos jours a dépassé son point culminant, ses innovations n'en ont pas moins marqué durablement la société actuelle.

C-Channel y a aussi contribué. Depuis le début, l'entreprise travaille sur les trafics de

Photo: Ldd

paiement pour les rendre plus conviviaux. Les premières versions DOS d'e-banking sont encore basées sur vidéotex. Entre-temps, les versions Windows ont depuis longtemps conquis le marché – grâce à la banque en ligne par un simple clic. Parallèlement au logiciel, C-Channel introduit le lecteur optique à un stade avancé déjà. D'abord la famille des Giromat, puis les crayons lecteurs «MyPen».

Ce faisant, l'e-banking est devenu non seulement plus convivial, mais également plus rapide et plus sûr. L'innovation la plus récente de l'entreprise qui vient de déménager à Hünenberg est le «bill+pay». Désormais, les factures pourront être envoyées par e-mail à la maison, c'est-à-dire de manière codée et par fichier joint. Elles seront ensuite directement payées à partir de l'application e-mail. Depuis le début de leurs activités dans le domaine de l'e-banking, les Banques Raiffeisen collaborent avec C-Channel. Grâce à l'outil off-line «Netbanking Edition» et le lecteur optique, Raiffeisen a fait de bonnes expériences en termes de compétence et maturité de la marque. *(pd)*

Moins de millionnaires en lires turques

Jusqu'à ce jour, on devait dépenser en Turquie des dizaines de millions de lires pour faire ses achats au quotidien. Et cela n'était pas inquiétant outre mesure dès lors que la lire, dans notre façon de compter, avait tout simplement six zéros de trop. L'achat en question n'avait donc, en fonction du cours, plus qu'une contre-valeur de quelques francs.

Depuis le 1er janvier 2005, le trafic des paiements a été simplifié en Turquie. La banque nationale turque a en effet ordonné une «diminution artificielle» de sa monnaie. En clair, un million d'anciennes lires ne correspondent plus qu'à une lire turque actuelle. Avec la nouvelle monnaie, il sera de nouveau possible et indiqué d'utiliser des pièces. Sont désormais en circulation en Turquie les billets de 1, 5, 10, 20, 50 et 100 lires; les pièces de monnaie de 0,01, 0,05, 0,10, 0,25, 0,50 et 1 lire (une lire turque existera comme billet et pièce de monnaie). Qui possède encore des millions d'anciennes lires turques ou d'autres billets ramenés de ses vacances peut les apporter à la Banque Raiffeisen la plus proche. Raiffeisen accepte les anciens billets jusqu'à fin septembre 2005. *(os)*

Photo: Ldd

«EN ROUTE VERS LES ÉTOILES»

L'univers a toujours fasciné l'homme. Grâce au Concours international Raiffeisen pour la jeunesse, consacré cette année au thème «En route vers les étoiles», les enfants et les jeunes peuvent à nouveau laisser libre cours à leur imagination.

Vénus, Mars ou Jupiter: les planètes de notre système solaire portent le nom de dieux romains. Cette réalité montre qu'il y a déjà plusieurs millénaires que l'humanité se penche non seulement sur notre planète, mais également sur tout ce qui l'entoure. Les mythologies de différents peuples contiennent toutes des histoires et des légendes sur l'origine du ciel et de la terre, de la Voie lactée ou des quatre saisons.

Comparé aux récits de jadis, nous en savons aujourd'hui bien plus sur notre système solaire et sur l'univers en général. Il y a quatre siècles de cela, des scientifiques ont scruté pour la première fois le ciel avec un télescope, le premier pas sur la lune remonte à bientôt quarante ans, et nous ne sommes pas près d'arrêter nos recherches sur les mystères de l'univers.

IMAGINATION ET CRÉATIVITÉ

A quoi ressemble une étoile? Y a-t-il de la vie sur d'autres planètes? Sommes-nous observés par des ovnis provenant d'autres galaxies? Pourrons-nous un jour émigrer sur une planète voisine? En participant au 35e Concours international Raiffeisen pour la jeunesse, les enfants et les jeunes de six à dix-huit ans peuvent s'intéresser de près à ces questions brûlantes et laisser libre cours à leur imagination. Ils peignent ou dessinent ce que leur inspire le sujet donné. Les participants les plus jeunes (nés entre 1995 et 1999) doivent faire un dessin sur le thème «Soleil, lune et étoiles», les jeunes nés entre 1991 et 1994 en font de même sur «L'homme dans l'espace», tandis que les 15–18 ans doivent dessiner leur vision de notre avenir dans l'espace.

Toutes les techniques de dessin sont autorisées. Seule la copie est interdite! Les productions feront l'objet d'une évaluation par des jurys locaux, nationaux et internationaux. Pour ceux qui ne souhaitent pas (seulement) dessiner, le concours propose également un quiz avec des questions exigeantes et un concours Internet. Les jeunes férus d'informatique peuvent créer leur propre site Web et mettre ainsi leurs compétences techniques et leur créativité à l'épreuve.

Bien entendu, les trois meilleurs de chaque classe d'âge gagneront des prix d'une valeur respective de 1000, 500 et 300 francs. Et ce n'est pas tout: les cinq meilleures classes du concours de dessin seront invitées à la cérémonie nationale de clôture le 21 juin 2005 au Musée des transports de Lucerne, et quinze autres classes se verront remettre un chèque de 200 francs. Les lauréats de la classe d'âge 1987–1990 se rendront au lac Wörther (Autriche) pour participer à la manifestation de clôture internationale de ce concours, le plus grand du genre, inscrit d'ailleurs au «livre Guinness des records». Bonne route vers les étoiles!

■ **SANDRA BIRAGHI**

Concours parrainé par l'ESA

Photos: Raiffeisen

Le parrainage du 35e concours international pour la jeunesse est assuré par l'ESA (European Space Agency), la NASA européenne. L'ESA procède à des recherches sur notre système solaire et sur l'univers et accompagne le développement des technologies des satellites. Son directeur général Jean-Jacques Dordain souhaite beaucoup de plaisir aux participants dans le dessin, le quiz et le concours Internet.

INFO

Les exercices exacts et les conditions de participation sont contenues dans le prospectus d'information disponible dans chaque Banque Raiffeisen. Il est également possible de commander la documentation auprès de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, Concours jeunesse, route de Berne 20, 1010 Lausanne ou de la télécharger sur Internet à l'adresse www.raiffeisen.ch/concours (document PDF). Le quiz peut aussi être lancé sur ce site.

Important: la date limite de dépôt ou d'envoi à votre Banque Raiffeisen pour tous les concours dans le cadre global du concours pour la jeunesse est fixée au **4 mars 2005.**

Pour de petits travaux de jardinage,

inutile d'acheter une grande motobêche!

Si la surface de votre jardin est supérieure à un hectare, vous déciderez peut-être d'acheter une grande et lourde motobêche. Mais s'il est plus petit, vous devriez plutôt acquérir une petite motobêche Mantis. Les grandes motobêches labourent le sol sur une largeur de 50 cm ou même davantage. La **motobêche Mantis,** quant à elle, se contente d'une largeur très pratique de 20 cm.

Les grandes motobêches pèsent jusqu'à 136 kg. La motobêche Mantis ne pèse en tout et pour tout que 9 kg! Et déplacer une machine de 136 kg – sans empiéter sur les massifs de fleurs et les carrés de légumes – représente un véritable défi.

Economisez plusieurs centaines d'euros !

La plupart des grandes motobêches ne sont construites que pour labourer le sol (et nombreuses sont celles qui ont peu ou n'ont pas d'accessoires). En revanche, la motobêche Mantis a été conçue dès le départ de telle sorte que son moteur, petit mais puissant, s'adapte à un certain nombre d'accessoires très utiles pour votre jardin. Bêche, charrue, nettoyeur de joints, coupe-bordure, aérateur de gazon, scarificateur pour éliminer la mousse, cisailles à haie.

Les grandes motobêches coûtent souvent une petite fortune. Outre le fait que la motobêche Mantis est un outil aussi solide que durable, elle ne coûte ***qu'une infime partie*** de ce que vous devriez payer pour une grande motobêche!

Et notez la garantie !

Vous avez, sur les éléments de bêchage Mantis brevetés, une garantie de 5 ans contre la cassure. S'il arrivait que ces éléments se cassent, il vous suffit de nous les retourner, et nous vous les remplaçons gratuitement.

Sur toutes les autres pièces de la motobêche, vous bénéficiez d'une garantie de 2 ans, à partir de la date d'acquisition.

Si nous n'avions pas construit une machine remarquable, nous ne pourrions vous offrir des avantages aussi exceptionnels.

- **la motobêche Mantis bêche/sarcle en 20 minutes un jardin de taille moyenne**
- **elle fait toutes sortes de travaux** … du labourage de la terre à l'entretien de la pelouse
- **elle est appréciée par tous les jardiniers et jardinières, quels que soient leur âge et leurs capacités**
- **pour tout achat immédiat, un cadeau vous sera offert** (si vous commandez de suite…)
- **elle possède des éléments de bêchage brevetés, avec une garantie de 5 ans contre la cassure**
- **elle donne du plaisir à qui l'utilise !** Et elle vous en donnera beaucoup, la motobêche Mantis, la plus appréciée par les jardiniers et les jardinières du monde entier!

L'engagement Mantis

Testez chacun des produits achetés directement chez Mantis **SANS RISQUE** !
Et si vous n'en êtes pas entièrement satisfait, retournez-nous ce produit dans un délai de 12 mois et dans son carton d'emballage original. Nous vous en rembourserons intégralement le prix d'achat!

Pour **recevoir gratuitement la brochure** d'information, appelez le

0800-110 111

ou envoyez-nous ce coupon aujourd'hui même!

Fax 0800-110 222

Bonus pour qui commandera rapidement

Mantis

Mantis GmbH
Europa-Strasse 31
8152 Glattbrugg

141 45 102

☑ **OUI !** Veuillez m'envoyer votre **brochure gratuite** sur la motobêche Mantis et la garantie remboursement intégral en 12 mois. Et indiquez-moi aussi comment je peux recevoir **gratuitement** un coupe-bordure, avec ma nouvelle motobêche.

Nom .....

No/Rue .....

Code postal ..... Ville .....

Téléphone .....

A L'ASSAUT DU CERVIN

Le Cervin transformé en point de rencontre Raiffeisen: entre avril et novembre, on y croisait certains jours presque exclusivement des sociétaires Raiffeisen. Ceux-ci ont tous profité de l'offre «Tout le Cervin à moitié prix» qui leur était réservée. Brève rétrospective.

«Votre action ‹Zermatt› est vraiment géniale!», «On est ravis!», «C'est une expérience inoubliable: je n'étais jamais venu à Zermatt.» Les nombreux e-mails, cartes et lettres de remerciements le montrent: l'offre exclusive «Tout le Cervin à moitié prix» a fait l'unanimité auprès des sociétaires Raiffeisen. Par cette action, les Banques Raiffeisen ont voulu remercier leurs sociétaires de la confiance et de la fidélité témoignée.

Responsable du projet à l'Union Suisse des Banques Raiffeisen à St-Gall, Fiorella Brülisauer ne cache pas son enthousiasme: «Nous n'avions encore jamais reçu autant de commentaires positifs de la part de nos sociétaires.» Zermatt est jusqu'ici l'action sociétaire qui a connu le plus grand succès. Certes, ils étaient plus nombreux à profiter des actions «Expo.02» et «Jungfraujoch» – respectivement 250 000 et 120 000 –, mais l'effort du voyage jusqu'à Zermatt était comparativement bien plus important.

DAVANTAGE DE VISITEURS SUISSES

Le «Horu», surnom affectueux donné au Cervin par les Valaisans, ainsi que les montagnes fascinantes de la région et la chaleur de la population locale ont incité de nombreux sociétaires à prolonger leur séjour à Zermatt. Les hôtels de la station ont ainsi enregistré 88 000 nuitées. Par rapport à la saison estivale précédente, ce chiffre correspond à une progression de 40% du nombre de nuitées d'hôtes suisses.

Cette action a représenté une distraction bienvenue non seulement pour les hôteliers, mais aussi pour les remontées mécaniques, pendant les mois d'été, d'ordinaire plutôt tranquilles. L'offre, qui s'étalait du 19 avril au 26 novembre, a entraîné l'utilisation de pas moins de 100 000 bons pour les remontées mécaniques au Petit Cervin, au Gornergrat, au Lac noir et au Rothorn. Et ce chiffre n'inclut pas les nombreux enfants, qui ont pu les employer gratuitement.

Les voyageurs malins prennent le train. Telle est la devise appliquée par de nombreux sociétaires Raiffeisen qui se sont rendus à Zermatt. Voulant en avoir le cœur net, les CFF ont effectué, pendant quatre semaines en août et en septembre, un sondage auprès des passagers du Matterhorn-Gotthard-Bahn sur le tronçon Brigue–Zermatt. Les résultats sont éloquents: 86% des personnes interrogées ont déclaré qu'elles se rendaient à Zermatt uniquement grâce à l'offre de Raiffeisen.

PERSPECTIVES

«Nous nous réjouissons d'ores et déjà de la prochaine sortie, qui contribuera à nous faire mieux connaître notre beau pays», nous confiait un couple de Fribourgeois. De nombreux autres sociétaires souhaitent également qu'une nouvelle offre spéciale soit organisée. Mais quelle pourrait être la prochaine action? Fiorella Brülisauer n'entend pas gâcher la surprise. Une chose est sûre: les préparatifs pour l'action sociétaires 2006 battent son plein.

■ **JEANNETTE WILD LENZ**

En un coup d'œil

Grâce à l'offre réservée aux sociétaires Raiffeisen «Tout le Cervin à moitié prix», ...

... 100 000 bons ont été utilisés auprès des remontées mécaniques entre le 19 avril et le 26 novembre.

... les remontées mécaniques de Zermatt ont transporté chaque jour 1000 passagers pendant la semaine la plus fréquentée en septembre.

... 88 000 nuitées ont été enregistrées dans les hôtels.

... 35 000 passagers ont employé les transports publics.

Un grand merci et à bientôt

Chers sociétaires Raiffeisen,

La saison estivale 2004 restera pour nous marquée d'une pierre blanche, comme pour nos hôtels et nos chemins de fer de montagne. Un grand nombre d'entre vous ont en effet profité de l'offre de leur Banque Raiffeisen et visité «tout le Cervin à moitié prix». C'est avec plaisir que nous avons constaté que des sociétaires Raiffeisen sont venus de toute la Suisse, beaucoup pour la première fois.

Au nom du village du Cervin, nous tenons à vous remercier tous chaleureusement. Nous avons été très heureux de vous accueillir et espérons que vous avez passé des moments inoubliables au pied du Cervin.

Dans l'attente de vous accueillir à nouveau, nous vous adressons, chers sociétaires Raiffeisen, nos sincères salutations.

ZERMATT TOURISME

Roland Imboden
Directeur

ZERMATT
ALPINE MONUMENT

ZERMATT
BERGBAHNEN

GGB
Gornergrat - Monte Rosa - Bahnen

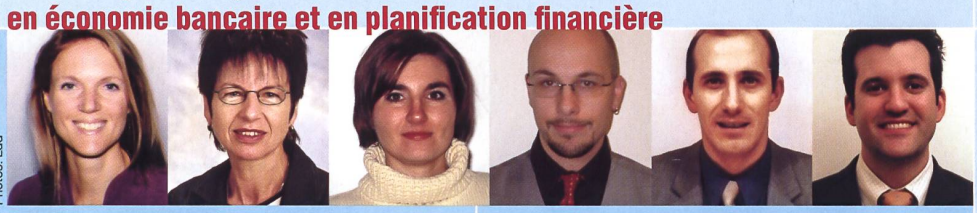
matterhorn
gotthard bahn

SBB CFF FFS

HOTELIER-VEREIN
ZERMATT

www.zermatt.ch
Tél. 027 966 81 00

Toujours plus de spécialistes en économie bancaire et en planification financière



Photos: Ldd

Le groupe Raiffeisen privilégie une formation de qualité pour ses collaborateurs en favorisant notamment le développement des cadres. La progression du nombre de conseillers et autres cadres à obtenir un brevet fédéral de spécialiste en économie bancaire ou en planification financière est ainsi très significative: 26 en 2001, 49 en 2002, 52 en 2003 et 81 en 2004 (soit 12,4% de la volée)! Ces chiffres traduisent une recherche constante de compétence et de professionnalisme au sein des Banques Raiffeisen. Pour obtenir un brevet fédéral, l'engagement individuel est important: 2 à 4 ans d'études, avec des cours le soir et le samedi matin, 12 modules d'examens, tout cela à côté de l'activité professionnelle. Sur le plan romand, saluons les titres obtenus cette année par Jill Dicker-Solderer du Service financier de l'USBR à Lausanne, Anne Luisier de la BR Bagnes-Vollèges, Marilyn Oberson de la BR See-Lac, Christophe Castella de la BR d'Yverdon-les-Bains, Pascal Chatagny de la BR Estavayer-le-Lac et Georges de Luna de la BR de la Versoix. A noter que l'organisation de la formation va être complètement remodelée dès 2006. *(pt.)*

Jill Dicker-Solderer, Anne Luisier, Marilyn Oberson, Christophe Castella, Pascal Chatagny et Georges de Luna.

Le Jura à travers une mosaïque de portraits

La Fondation du Centenaire Raiffeisen – créée en 2000 à l'occasion des 100 ans du groupe bancaire – apporte régulièrement son soutien à des projets d'utilité publique. Membre du conseil de fondation et président de la Fédération jurassienne des Banques Raiffeisen, Ernest Guélat a remis un chèque de 25 000 francs destiné à financer une œuvre cinématographique originale, soit une série de portraits de Jurassiens qui parlent d'eux-mêmes et de leur rapport à l'identité cantonale. Le concept vidéo «Jura» s'intègre aux manifestations de ce canton qui célèbre ses 25 ans et les 30 ans du plébiscite décisif. Une des grandes originalités du concept proposé par Isabelle Roy et Pablo Rosenblatt réside dans sa diffusion sur les écrans TV de lieux publics (restaurants, musées, salles d'attente de gares, etc.). Ils appellent ça la «proxivision». Plusieurs téléréseaux en assurent également la diffusion. Ce sont en tout plus de sept heures trente de film! Les personnages filmés sont choisis en fonction de ce qu'ils ont à dire sur un sujet donné. La mosaïque des témoignages enrichie d'images de paysages et de scènes de la vie quotidienne forment un panorama contemporain de cette partie du pays. Toute commande peut être adressée à izabelleroy@yahoo.fr. *(pt.)*

Photo: Ldd

Isabelle Roy et Pablo Rosenblatt reçoivent le chèque des mains d'Ernest Guélat.

Solidarité avec l'Asie du Sud

Lors de la journée nationale de solidarité du mercredi 5 janvier, les Banques Raiffeisen ont annoncé un don de 1,3 million de francs, soit 1 franc par sociétaire. Ce geste en faveur des victimes du raz-de-marée en Asie du Sud-Est s'inscrit parfaitement dans l'esprit des coopératives Raiffeisen.

La Banque Fribourg-Ouest mise sur l'ouverture et le conseil

Pour ses cinquante ans, la Banque Fribourg-Ouest fait peau neuve aussi bien au siège de Villars-sur-Glâne qu'à l'agence de Givisiez avec une volonté d'unité architecturale. Les travaux ont à chaque fois nécessité un déplacement des activités dans des cabines extérieures. La métamorphose est spectaculaire, non pas tant dans l'augmentation des surfaces, mais surtout dans le concept des guichets ouverts. Les transformations ont permis d'améliorer l'accueil de la clientèle, l'ambiance de travail et la sécurité des deux établissements. «Nos locaux correspondent au professionnalisme et à la qualité que nous voulons offrir à notre clientèle», souligne le directeur Pascal Schmutz. L'accent a été mis sur l'accueil et le conseil personnalisé avec trois guichets ouverts – dont un discret – et plusieurs salons de réception. A cela s'ajoutent le professionnalisme et la spécialisation du personnel avec l'engagement d'un nouveau conseiller qui porte l'effectif de la banque à 16 personnes. Il faut dire que l'établissement connaît un développement réjouissant avec 175 millions de francs de somme de bilan et 2450 sociétaires. Les nouveaux locaux feront l'objet d'une journée inaugurale le samedi 12 mars, à laquelle la population est conviée. De nombreuses animations – portes ouvertes, verre de l'amitié, concours – sont annoncées. *(pt.)*

Photos: Ldd

A Villars-sur-Glâne et à Givisiez, Pascal Schmutz (en haut à droite) avec Manfred Vonlanthen et Yves Burgy (en bas) se réjouissent de pouvoir accueillir et conseiller la clientèle dans des locaux ouverts et conviviaux.

Photo: Ldd

Succès du voyage-lecteurs en Toscane

Plus de 70 de nos lecteurs ont participé fin octobre au voyage qui leur était proposé en Italie. Ils ont pu découvrir les richesses naturelles et culturelles des fameuses régions de Sienne, Montepulciano, Assise, Pérouse ou Rome. Même si le temps était frais pour la saison, les participants n'ont pas regretté leur escapade en car dans la Péninsule. Le prochain voyage-lecteurs proposé cette fois dans le Sud de la France à des conditions exclusives ne manquera pas d'attirer lui aussi de nombreuses inscriptions (voir page 39).

Un petit groupe de lecteurs au centre de Sienne.

Jeune rédactrice primée

Dans le cadre du soutien apporté par la Fédération des Banques Raiffeisen du Valais romand à la Fondation Action Jeunesse, son président Jean-Michel Revaz (à droite) a remis un chèque de 500 francs à la lauréate du concours Rédac' Jeunes 2004 organisé par le «Nouvelliste». Agée de 14 ans, la gagnante Tara Stadelmann s'est fait l'auteur d'un vibrant plaidoyer en faveur d'un monde sans guerre, sans pollution et sans discrimination raciale.

Photo: Nouvelliste

Montant record pour Téléthon 2004

Grâce notamment au formidable engagement des télévisions régionales de Suisse romande (30 heures d'émission), le montant total des promesses de dons dépasse pour la première fois les 3 millions de francs. Un peu partout, des milliers de bénévoles ont fait preuve d'originalité et de solidarité. Associées à ce grand élan de générosité, les Banques Raiffeisen ont pour leur part participé au financement de l'émission, récolté de l'argent, mis du matériel à disposition. Leur contribution s'est, en outre, traduite par la remise d'un chèque de 20 000 francs par Guy Chessex, directeur du siège romand de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, sur le plateau TV à Montreux. Les dons effectivement versés dépasseront probablement les 4 127 322 francs de 2003. Grâce à ce fabuleux résultat, Téléthon Suisse va pouvoir à nouveau soutenir la recherche pour la mise au point de nouvelles voies thérapeutiques et continuer à offrir de l'espoir aux personnes atteintes de maladies génétiques rares. *(pt.)*

Photo: Studio Curchod

En direct sur le plateau de Téléthon, Guy Chessex a remis un chèque de 20 000 francs.

Félicitations!

Je tiens à vous féliciter pour l'édition de décembre. Je trouve bien des sujets intéressants, particulièrement l'article «L'argent au service de la vie».

J'apprécie qu'un journal de banque aie la liberté de reporter l'opinion de la personne interviewée: «Le monde est régi par l'argent». L'article montre que ce n'est pas absolument vrai, et que d'autres valeurs existent. Merci de donner à vos lecteurs ce genre de reflet. J'ai aussi apprécié l'article sur Digger DTR. Votre contribution à cette organisation humanitaire, par cette publication, montre aussi l'éthique de votre banque. J'aimerais donc encourager votre rédaction à persévérer dans un choix d'articles aussi riches et intéressants, touchant un large domaine de vie.

J. Perrenoud (javeper@freesurf.ch)

Transformons notre mode de vie!

Comme vous l'écrivez dans votre dossier consacré aux transformations, le sol n'est pas extensible. Le bétonnage de notre sol à raison d'un mètre carré par seconde est dû à la croissance humaine qui se nourrit de ses propres besoins avec toujours plus de routes, de grandes surfaces avec parkings, de bâtiments de toutes sortes. Essayons de garder un minimum de terrain pour ne pas étouffer. Il n'est pas juste de traiter d'égoïstes les propriétaires de villas. Et vivre dans certains quartiers d'HLM de nos villes, c'est favoriser l'agressivité des habitants, la jalousie envers les nantis. Privilégions donc le sens de la mesure, une hygiène de vie plus sobre sans gaspillage inutile. Renonçons aux résidences secondaires, aux constructions nouvelles alors que d'anciens locaux peuvent être rénovés. Merci aux associations de protection de la nature de freiner certaines boulimies malsaines pour notre avenir à tous.

Mary Charlotte Meissner, Vernier

Ecrivez-nous!

Notre colonne CONTACT vous est ouverte. Exprimez votre avis sur le magazine ou sur Raiffeisen. Avez-vous peut-être encore une question concernant votre argent? Envoyez-nous un e-mail (panorama@raiffeisen.ch) ou écrivez-nous: Panorama Raiffeisen, «Contact», route de Berne 20, 1010 Lausanne. Plus le texte est court, plus il a de chance de passer in extenso. Dans le cas de lettres longues, la rédaction se réserve le droit d'en couper certains passages.

ÊTRE SON PROPRE CHEF: LE RÊVE DE BEAUCOUP

Chaque année, 25 000 emplois sont créés en Suisse grâce aux start-up. La moitié des entreprises nouvellement créées passent le cap des cinq premières années et contribuent ainsi à la croissance économique. Mais la voie qui mène au succès est souvent longue et difficile.

Luca Vidi (28 ans), directeur

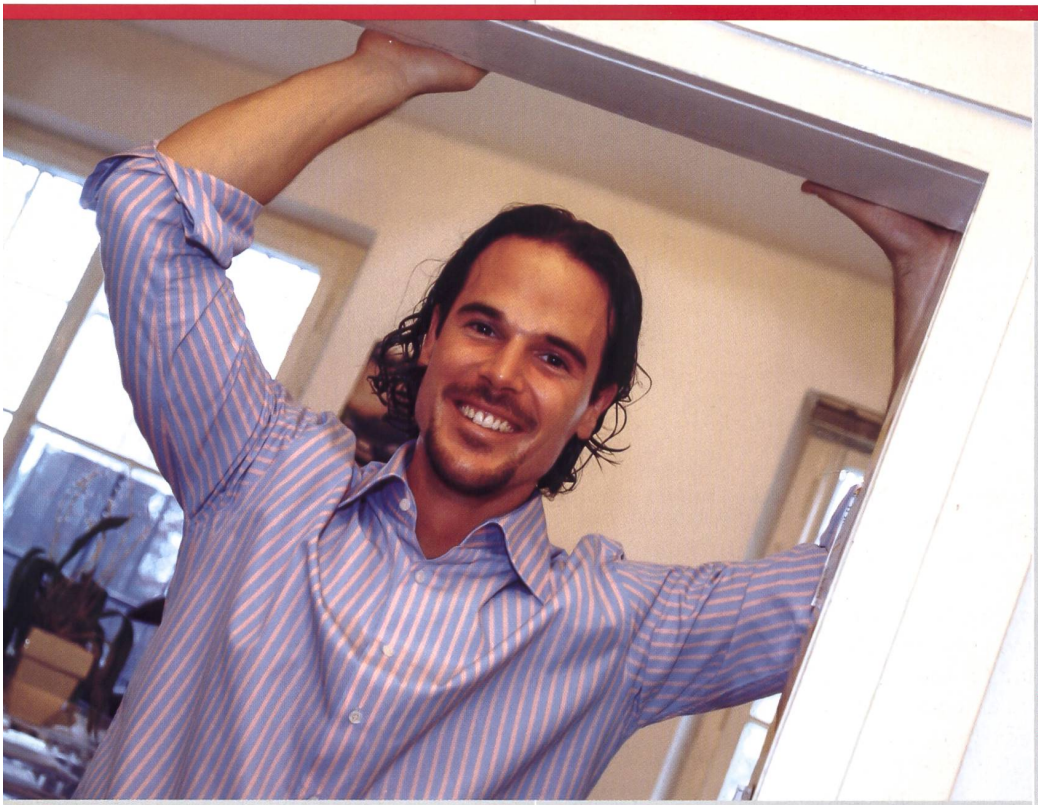


Photo: Regina Kühne

Luca Vidi:
«Jusqu'à maintenant, j'ai pu doubler chaque année le chiffre d'affaires».

A l'origine, Luca Vidi n'a créé l'entreprise 24translate.ch, il y a deux ans, que dans le but de financer ses études de gestion d'entreprise à l'Université de Saint-Gall. Aujourd'hui, le jeune entrepreneur n'a pratiquement plus de temps pour ses études. Son entreprise, qui traduit essentiellement des textes destinés à des clients commerciaux, connaît un succès tellement fulgurant qu'elle n'arrive pas à emboîter le pas à la croissance. Des taux de croissance de l'ordre de 100% sont d'ailleurs suffisamment éloquents.

Le succès n'est pas venu tout seul: ce fut un travail acharné pour Luca Vidi. Des semaines de 70 heures sont aujourd'hui encore la règle. «La charge est immense en plus des études à accomplir», avoue le Saint-Gallois. Mais, depuis sa tendre enfance déjà, il a su aller jusqu'aux limites de ses possibilités. Après l'obtention de la maturité, il a passé cinq années dans le cadre B de l'équipe suisse de ski. La quatrième opération au genou a cependant anéanti son rêve de pratiquer ce sport au plus haut niveau.

Or, Luca Vidi n'a jamais perdu sa volonté de vaincre. Il veut maintenant hisser 24translate.ch jusqu'au rang de leader du marché en Suisse. Epaulé par une équipe jeune et flexible, Luca Vidi est convaincu qu'il en est capable. Quatre employés fixes travaillent à Saint-Gall et 900 traducteurs dans le monde entier, la plupart sous mandat. En additionnant les postes, la société compte bientôt 40 employés à plein temps.

Monter sa propre entreprise a toujours été le rêve de Luca Vidi. Quelques tentatives dans ce sens avaient pourtant échoué. Pas pour 24translate.ch: l'entreprise prospère, et aucune fin n'est en vue. Luca Vidi n'a jamais regretté la voie vers l'indépendance: «Je ne pourrais pas imaginer travailler en tant que salarié dans une autre entreprise. Ce serait trop monotone.»

Ruth Johnson (50 ans), directrice

Voici 14 ans que Ruth Johnson a abandonné son métier de professeur d'anglais pour relever un nouveau défi chez Max Kehl, à ce moment-là l'un des meilleurs cuisiniers de Suisse alémanique. Peu de temps après, la mère de deux enfants a créé Heaven-Sent, une entreprise de catering à Zurich. Depuis lors, elle prépare des mets internationaux pour des buffets exquis. Ensemble avec son personnel qui se tient prêt sur appel, elle fait la cuisine pour 200 à 300 personnes.

Enfant, Ruth Johnson s'était déjà découvert un penchant pour la cuisine. L'amour pour la cuisine internationale, elle l'a développé pendant ses neuf ans où elle a vécu en grande partie à l'étranger. En dépit de ses compétences culinaires, les débuts étaient difficiles en tant que jeune entrepreneuse. «J'étais extrêmement naïve», sourit-elle et ajoute qu'elle avait sous-estimé la partie administrative du travail.

«Lorsque je peux mettre le tablier de cuisine, je suis une personne heureuse», dit-elle. Elle apprécie l'autonomie, mais ne passe pas sous silence les problèmes qui lui sont liés. Elle éprouve toujours une certaine peur lorsque, parfois, elle doit attendre pour se voir confier un mandat. Il arrive même qu'elle ne doive pas organiser de caterings pendant deux semaines, puis viennent des phases de 18 heures de travail par jour. «Dans mon travail, liberté rime souvent avec désespoir», précise-t-elle. Entre-temps l'entrepreneuse, qui a grandi à Lucerne, s'est aussi fait un nom en tant qu'auteur de livres de cuisine. Des recettes aphrodisiaques, propres à exciter le désir sexuel, feront l'objet de son troisième livre, qui paraîtra encore cette année. Elle ne pourrait plus travailler en tant qu'employée: «Avec mon entreprise Heaven-Sent, je suis maître de mon destin.»

Photo: Regina Kühne

Ruth Johnson:
«Je n'utilise que des ingrédients frais pour les caterings.»

Christophe Colomb, navigateur et explorateur, avait une vision, celle de découvrir les Indes en empruntant le chemin le plus court. Pour ce faire, il réussit à convaincre en 1492 la maison royale d'Espagne de lui financer ce projet téméraire et embaucha plus de 200 hommes avides d'aventures. Aujourd'hui, Beat Schillig, fondateur et responsable de l'IFJ (Institut für Jungunternehmen), l'institut saint-gallois pour jeunes entreprises, décrit à la lumière de l'histoire de Colomb les conditions de réussite pour une start-up qui prend le large: «La vision est essentielle car, sans elle, je ne trouve personne qui s'embarque sur le même bateau que moi.» En outre, un jeune entrepreneur doit pouvoir vendre sa vision et y croire fermement. «Egalement en mer houleuse, le capitaine doit pouvoir motiver son équipage», affirme Beat Schillig.

MOTEUR DE L'ÉCONOMIE

Est réputé jeune entrepreneur toute personne – l'âge ne joue ici aucun rôle – qui assume elle-même un risque entrepreneurial. De jeunes entrepreneurs innovants créent en Suisse chaque année quelque 25 000 emplois, tel que l'écrit Rolf Meyer dans sa thèse de l'année dernière à la Haute école spécialisée de Soleure. Les jeunes entreprises qui passent avec succès la difficile phase initiale pouvant s'étendre jusqu'à cinq ans, génèrent année après année de nouveaux postes de travail. «Les jeunes entreprises jouent un rôle-clé pour l'évolution de l'économie nationale et la création d'emplois. Son institut, leader dans le domaine de la création des start-up, s'est vu confier le mandat pour la direction de venturelab, le programme national de promotion des jeunes entreprises innovantes.

Chaque année, la Suisse assiste à la création de quelque 20 000 jeunes entreprises. Environ la moitié d'entre elles ne dépassent pas les cinq premières années, elles se dirigent vers d'autres projets ou font faillite. «Un jeune entrepreneur peut en effet disposer d'un excellent bateau, équipage compris, mais s'échouer sur un écueil», explique Beat Schillig. Si les finances ne sont pas gérées au plus serré, même des projets très prometteurs peuvent alors essuyer des revers en termes de liquidités. Ainsi, une jeune pousse dans le domaine informatique a cru bon d'investir l'argent qu'elle espérait récolter l'année à venir. Alors que le marché a pris un autre cours, l'entreprise a pensé à un effondrement temporaire. Or celui-ci a perduré. Beat Schillig: «La mauvaise gestion financière a immobilisé cette entreprise.»

VIVE LA LIBERTÉ

La promotion de jeunes entreprises en Suisse est encore toute récente. En comparaison internationale, la Confédération fait figure de novice dans ce domaine. Des chercheurs américains du renommé «National Bureau of Economic Research» ont cependant découvert que deux tiers des Suisses rêvent de créer leur propre entreprise. Car l'indépendance assortie de toutes ses commodités est séduisante: les entrepreneurs sont en moyenne nettement plus

CROISIÈRES – REPOSANTES ET SÛRES

À BORD DU MS SWITZERLAND**** SUR LE BEAU DANUBE

8 jours en pension complète à bord à partir de CHF 1290.– et avec accompagnement pendant le voyage

- Sérénade viennoise, château de Schönbrunn
- Cloîtres et forteresses de la Wachau
- Budapest, Puszta, la romantique région du Danube

Le «MS Switzerland****» navigue sous pavillon suisse: Passau – Budapest – Passau

Au fleuve en autocar

Un car de tourisme moderne viendra vous chercher, puis vous reconduira après le voyage. Pendant toute la durée de ce voyage, vous profiterez du confort de ce bus pour l'ensemble des excursions à terre. Notre équipe Mittelthurgau sera à votre disposition durant ce voyage.

LE PROGRAMME DE VOTRE VOYAGE

Jour 1: Suisse – Passau – Linz. Départ pour Passau à bord d'un car de tourisme moderne. Alexander Humboldt considérait Passau, la ville aux trois fleuves, comme l'un des sept plus beaux sites au monde. Embarquement. Départ à 17h30. Descente vers Linz à bord de votre bateau-hôtel.

Jour 2: Linz – Wachau – Vienne. Savourez votre petit-déjeuner tout en profitant d'une vue magnifique sur les charmants vignobles de la Wachau. Les paysages le long du Danube sont d'une beauté exceptionnelle. Arrivée à Vienne dans la soirée. Au programme après le dîner, la visite d'une Heurigen (taverne) (CHF 35.–) ou un concert de musique classique (CHF 55.–). La visite de l'une des célèbres tavernes est quasiment incontournable lorsque l'on visite Vienne.

Jour 3: Vienne. Vienne regorge de charme. Qu'il s'agisse du Prater, célèbre quartier de Vienne, de la grande roue du classique «Le troisième homme» ou du Steffel, la tour sud de la cathédrale gothique Stephansdom haute de 137 m. Plongez pleinement dans l'époque de la monarchie du Danube et découvrez Vienne au cours d'un circuit dans la ville (*). L'après-midi, vous pourrez visiter le château de Schönbrunn, résidence préférée de l'impératrice Marie-Thérèse (*).

Jour 4: Esztergom – Budapest. La plus grande basilique du pays est l'emblème de l'ancienne ville royale hongroise. A votre arrivée, vous aurez la possibilité de participer à une excursion dans la région du Danube (*). Les paysages vers le sud du Danube sont appelés région du Danube ou Wachau hongroise. L'excursion dans l'Apajpuszta situé à proximité vous mènera dans l'après-midi vers une Czarda hongroise typique dans laquelle un programme divertissant vous sera proposé (CHF 45.–).

Jour 5: Budapest. Visite de la capitale hongroise dans la matinée (*). La ville pittoresque de Budapest, également appelée «Reine du Danube», regorge de joie de vivre. La métropole danubienne fut fondée en 1873 par la fusion de Buda et de Pest. Les splendides édifices tels que le Parlement, la Citadelle, le Pont des Chaînes et le Bastion du pécheur illustrent cette image unique de la ville. Départ vers Bratislava à midi. L'après-midi, vous profiterez d'une croisière avec une vue magnifique sur les paysages que vous traverserez.

Jour 6: Bratislava. Arrivée tôt dans la matinée à Bratislava, capitale encore relativement jeune de la République Slovaque. Une visite guidée vous permettra de découvrir la ville mentionnée pour la première fois en l'an 907 avec sa vieille ville passionnante, empreinte de nombreuses cultures (*). Départ vers Dürnstein à midi.

Jour 7: Dürnstein – Melk. Arrivée au petit matin à Dürnstein, également appelée «Perle de la Wachau». Ce lieu enchanteur entouré d'un mur se situe au milieu des vignobles de la Wachau. Découvrez les beautés de la petite ville au cours d'une visite qui s'achèvera par une dégustation de vin (*). Départ avant midi en direction de Melk. Visite de l'abbaye bénédictine située sur une crête à pic au-dessus du Danube (*). Cette église abbatiale est l'une des plus belles églises baroques au nord des Alpes.

Jour 8: Passau – Suisse. Après le petit déjeuner, arrivée à Passau et débarquement. Voyage retour à bord de votre car de tourisme confortable.

Toutes les excursions marquées d'un (*) sont comprises dans le forfait d'excursions. Le forfait d'excursions doit être réservé à l'avance. Vous économisez ainsi au moins 10 %.

Dates du voyage 2005

11.05.–18.05.	09.07.–16.07.
04.06.–11.06.+	16.07.–23.07.
25.06.–02.07.+	23.07.–30.07.
02.07.–09.07.	30.07.–06.08.

+ pour nos passagers francophones

Prix par personne

	CHF
Cabine 3 lits sur le pont principal	1290.–
Cabine 2 lits à l'arrière, pont principal	1490.–
Cabine 2 lits sur le pont principal	1690.–
Cabine 2 lits sur le pont supérieur	1890.–
Mini-suite avec grand lit sur le pont principal	1690.–
Mini-suite sur le pont supérieur, séparée Lits	2090.–
Cabine simple sur le pont principal	2190.–
Suppléments:	
– Forfait comprenant 7 excursions	229.–
– Visite d'une Heurigen	35.–
– Concert classique à Vienne	55.–
– Excursion dans l'Apajpuszta	45.–
– Cabine 2 lits pour une seule personne	790.–
– Date de départ juin	100.–

Nos prestations comprennent

- Voyage à bord d'un car de tourisme moderne et confortable
- Croisière à bord de la cabine réservée
- Pension complète à bord
- Droits à acquitter, taxes portuaires
- Cocktail de bienvenue, dîner du capitaine
- Equipe Mittelthurgau à votre disposition

Nos prestations ne comprennent pas

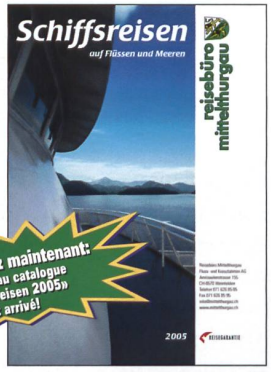
- Frais de dossier par personne 15.–
- Dépenses personnelles et boissons
- Pourboires
- Excursions
- Frais d'annulation et assurance rapatriement complémentaire oblig.
- Réservation de places dans les rangs 1, 2 et 3 du car

Formalités de voyage

Les citoyens suisses doivent se munir d'une carte d'identité ou d'un passeport valides.

Lieux de départ

05.00 Lausanne* *(*04.06., 25.06.)*
06.15 Berne
06.45 Bâle
07.20 Aarau
08.00 Baden-Rütihof P
08.30 Zurich P
09.15 Wil P
10.15 St. Margrethen



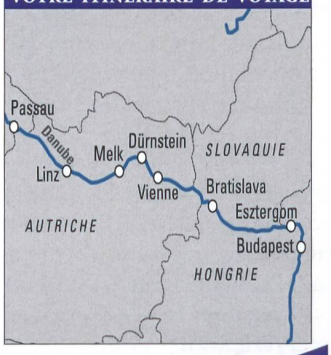
Commandez maintenant: Le nouveau catalogue «Schiffsreisen 2005» est arrivé!

VOTRE BATEAU FLUVIAL

Le **«MS Switzerland****»**, bateau confortable à l'atmosphère chaleureuse, navigue sous pavillon suisse. Ce bateau propose exclusivement des cabines extérieures réparties sur deux ponts. Ces cabines décorées avec goût et dotées de vastes fenêtres panoramiques sont équipées de deux lits jumeaux, d'une radio, d'un téléviseur couleur, d'un minibar, de prises 220V, d'un coffre-fort, d'un sèche-cheveux, d'une climatisation réglable ainsi que d'une douche/WC. Vous trouverez également sur le bateau un restaurant, un bar, un salon et une bibliothèque.

Bienvenue à bord !

VOTRE ITINERAIRE DE VOYAGE



GARANTIE DU VOYAGE

Appel téléphonique gratuit:
0800 86 26 85
Réservations chez Madame Patrizia Zimmermann

Reisebüro Mittelthurgau Fluss- und Kreuzfahrten AG
Amriswilerstrasse 155, 8570 Weinfelden
Tél. 071 626 85 85, Fax 071 626 85 95
www.mittelthurgau.ch, info@mittelthurgau.ch

reisebüro mittelthurgau
Une entreprise de Twerenbold

satisfaits de leur travail que les employés, jouissent d'une plus grande liberté professionnelle, sont indépendants et peuvent décider eux-mêmes. Le revers de la médaille, par contre, est une charge physique et psychique énorme en phase initiale. Les indépendants travaillent beaucoup plus longtemps que les salariés, souffrent plus souvent de stress et disposent de moins de temps pour la famille ou les loisirs. Sans compter les obstacles liés à la création d'une entreprise qui ont un effet rebutant. Ce qui a été le plus fréquemment cité dans une étude de l'Université de Saint-Gall a été le manque de capital ou le fait de devoir supporter son propre risque financier.

Beat Schillig pense que «beaucoup de gens, contrairement à ce qu'ils veulent bien croire, réunissent les conditions nécessaires à une activité entrepreneuriale». La capacité à communiquer, un sens aigu de la qualité ainsi que le plaisir de susciter l'enthousiasme chez ses clients et d'établir des offres représentent un grand atout à cet égard. «Il faudra toujours une personne disposée à considérer son travail comme hobby», renchérit Beat Schillig. Avec ces qualités et un peu de chance, tous les écueils peuvent être contournés avec courage. A l'image de Christophe Colomb, même s'il n'a pas atteint son but initial. ■ **DANIEL KNUS**

Philippe Willi (21 ans), président du CA et directeur

A l'âge de 14 ans, Philippe Willi a acheté sa première action. A peine atteint sa majorité, il a fondé la première S.à.r.l. Trois ans plus tard, il devient président du Conseil d'administration de Go Sports, un centre de fitness et de wellness près d'Interlaken. En moins d'une année, il compte déjà 800 membres. En outre, Philippe Willi est directeur de wonderbrand ag, une société de participation saint-galloise. Les deux start-up ont généré l'année dernière un chiffre d'affaires d'un million de francs environ.

L'esprit d'entreprise n'a cependant pas été insufflé à Philippe Willi d'Interlaken. Il a en effet grandi dans un milieu fort modeste et conservateur. «Il a vraiment fallu beaucoup pour que je prenne l'initiative de fonder moi-même une entreprise», admet-il. Ce pas, il ne l'a jamais regretté: «J'aime réaliser des idées révolutionnaires, là où le courage manque chez les autres.»

Il doit supporter pour ce faire des charges énormes. Parallèlement à son activité entrepreneuriale, il étudie dans le cinquième semestre la gestion d'entreprise à l'Université de Saint-Gall. En raison de cette double charge, Willi a travaillé régulièrement le printemps dernier jusque très tard dans la nuit. «A plus long terme, je ne pourrai évidemment plus continuer à vivre de cette façon-là», dit-il en soulignant que les contacts sociaux, eux, avaient énormément souffert ces derniers temps.

«Afin d'être respecté, je dois toujours convaincre à double», explique-t-il. Une tactique qui s'est révélée payante: la Go Sports AG, la wonderbrand ag et leur filiale Zimtkorn sont rentables. Mais Willi sait pertinemment que succès et échec sont très proches l'un de l'autre. Si l'une de ses entreprises devait un jour être vouée à l'échec, il ferait une pause pendant une année et tenterait une nouvelle chance avec des idées neuves.

Philippe Willi:
«Il n'est pas toujours facile de conjuguer activités entrepreneuriales avec études.»

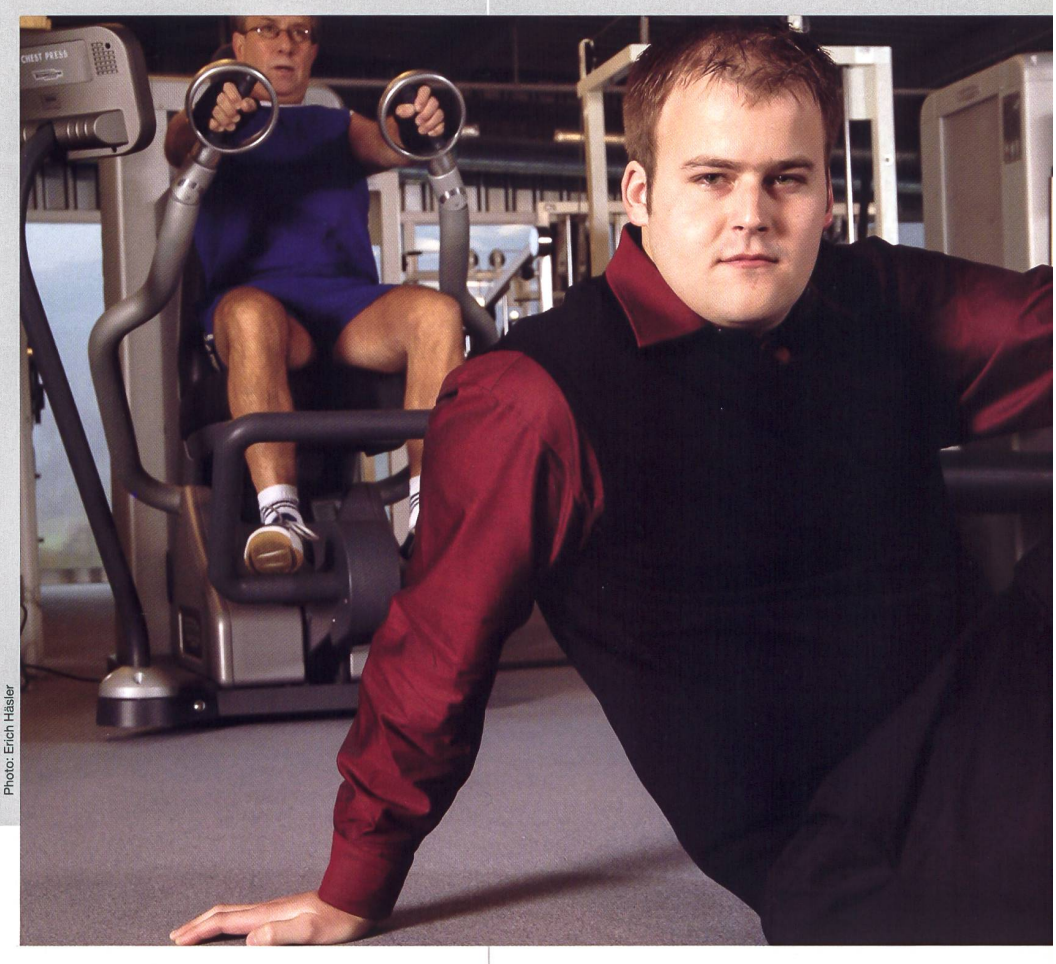


Photo: Erich Häsler

INFO

La promotion économique cantonale et de nombreux centres vous soutiennent et vous accompagnent dans la création de votre propre entreprise. Genilem, notamment, offre chaque année formation, conseils et outils à plus de 500 entreprises innovantes en Suisse romande, avec une formule de coaching gratuite sur trois ans. Pour plus de renseignements, consultez le site www.genilem.ch.

Pour des millions de personnes, le CUIVRE

est quelque chose de bien particulier, il est symbole de bonne santé et de bien-être

Le cuivre est au sens propre du mot un **métal miraculeux**. Des millions de personnes sont intimement convaincues de son effet bienfaisant. Nous avons reçu une multitude de lettres de remerciement de la part de clients qui, grâce au **cuivre**, ont retrouvé la forme, l'entrain et la joie de vivre.

Nos **semelles de cuivre**, superfines et pratiquement imperceptibles, ont une énorme force de rayonnement (revêtement en cuivre plus 32 distributeurs d'énergie) et agissent même à travers les bas de Nylon et les chaussettes.

En raison du manque de place, il ne nous est malheureusement pas possible d'énumérer les nombreux maux contre lesquels le **cuivre** peut agir en procurant soulagement et prévention. La meilleure des choses est donc que chacun essaie par lui-même les effets positifs du cuivre.

Désirez-vous, vous aussi, lutter efficacement contre les maux et douleurs physiques et ce, de manière naturelle, c.-à-d. sans médicaments chimiques? Après quelques temps, vous ressentirez les sensations bienfaisantes du cuivre et vous ne voudrez alors plus vous en passer. Vous vous sentirez alors bien et heureux.

Grâce à des courbes de pointure prédessinées, les semelles peuvent être facilement découpées à la taille souhaitée au moyen d'une simple paire de ciseaux.

TRENDMAIL SA • Service-Center,
Bahnhofstr. 23, 8575 Bürglen TG
Tél. 071 634 81 25 • Fax 071 634 81 29

Garanti CUIVRE véritable

Vue en coupe de la semelle 3 COUCHES

Mon médecin m'a recommandé vos semelles pour ma circulation sanguine.
1058

* * *

Je suis ravie de vos semelles. Les migraines qui me tourmentaient ont complètement disparu.

* * * 1009

Je regrette de ne pas avoir découvert ces semelles plus tôt. Depuis que je les porte dans mes chaussures, je me sens beaucoup mieux et je n'ai plus les pieds froids.

* * * 1003

Je peux dire avec joie que les semelles me font beaucoup de bien, je ne ressens plus de douleur dans les jambes. Mille mercis.

* * * 1012

Depuis que je porte ces semelles, mes douleurs aux jambes se sont envolées, la position debout pendant le travail ne me paraît plus si difficile.

* * * 1042

Je suis enchantée de vos semelles. Grâce à elles, j'ai toujours les pieds bien chauds et je me sens mieux et en meilleure santé qu'avant.

* * * 1048

Je porte vos semelles. Je n'aurais jamais cru qu'elles pouvaient avoir un tel effet. Je souffre en effet depuis des années de problèmes de cheville et de varices. Jusqu'à maintenant, à partir de midi je ne pouvais à peine marcher. Grâce aux semelles en cuivre, je tiens maintenant jusqu'au soir et je n'ai pratiquement plus de douleurs. Je ne peux dire qu'un chose : vos produits ne sont pas trompeurs, ils soulagent vraiment.

* * * 1071

Je suis ravie d'avoir acheté ces semelles. Mes rhumatismes des parties molles se sont envolés. Au début, j'étais très sceptique. Mais même l'ongle du pied qui avait tendance à se détacher est redevenu normal.

* * * 1034

Je porte vos semelles tous les jours depuis 4 semaines. Mes maux de dos ont disparu et je peux de nouveau travailler sans douleurs.

* * * 1036

Tous ces extraits de lettres sont vrais. Pour des raisons de protection des données, les noms n'ont pas été révélés.

Les semelles en cuivre ont été regardées à la loupe par les consommateurs

Bon de commande pour plus de santé et de bien-être

☐ OUI, envoyez-moi sur facture plus frais d'envoi les semelles de cuivre suivantes :

____ **nombre des semelles de cuivre** (adaptables à toutes les pointures)
1 **paire** pour **Fr. 39.–** seulement / N° d'article. 1361
2 **paires** pour **Fr. 68.–** seulement **(j'économise Fr. 10.00)**
3 **paires** pour **Fr. 87.–** seulement **(j'économise Fr. 30.00)**
*je ne paie donc **que Fr. 29.– par paire**

*A partir de Fr. 29.-- la paire

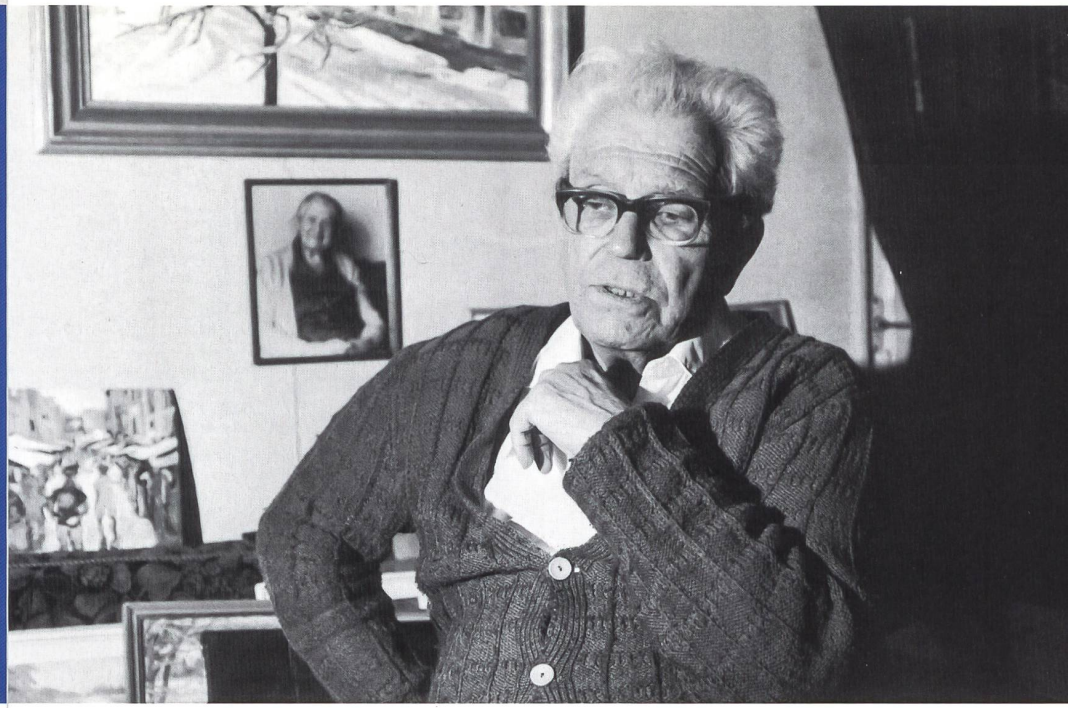
149-14

Adresse: ☐ Monsieur ☐ Madame

Nom: ..... Prénom: .....

Rue / N° ..... NPA/Lieu: .....

A envoyer à : Trendmail SA, Service-Center, Bahnhofstr. 23, 8575 Bürglen TG



Artiste talentueux et philanthrope, Hans Beutler (1913–1994) a marqué l'histoire de la Croix-Rouge. Nombre de personnes lui sont reconnaissantes de ses bienfaits, et beaucoup lui doivent la vie.

Photo: Fondation Hans Beutler

GRAND HOMME DE L'OMBRE

S'il y a des bienfaiteurs universellement connus, il en est d'autres, non moins méritants, qui restent ignorés du grand public. C'est le cas de l'artiste et philanthrope Hans Beutler, dont le nom n'est cité dans aucun dictionnaire suisse.

Les voies de la notoriété peuvent parfois sembler bien obscures. Paul Grüninger, commandant de police à Saint-Gall relevé de ses fonctions en 1938, a sauvé la vie de plus de 3000 réfugiés et a été condamné pour ces faits avant d'être réhabilité en 1993 à titre posthume. Une rue de Jérusalem vient même d'être baptisée à son nom. Quant à l'artiste et philanthrope bernois Hans Beutler qui a secouru plus de 5000 Juifs, la plupart des enfants, aucune peine ne lui a été infligée car il agissait en tant que Suisse sur un territoire étranger. Mais son mérite n'a jamais été reconnu officiellement.

Un siècle après la mort de cet artiste altruiste, la commune de Büren an der Aare, où il a vu le jour et où il est décédé en 1994, lui a toutefois rendu hommage en organisant une exposition commémorative et une rétrospective de son œuvre. Des représentants du gouvernement et de la Croix-Rouge ont alors salué le courage de cet homme hors du commun. Et, constat pour le moins réjouissant, le conseiller fédéral Samuel Schmid en personne figurait parmi le comité de patronage.

UN SCOUT ENTHOUSIASTE

C'est donc à Büren, sous les arcades qui jouxtent le château abritant l'administration locale, là où son père, marié à une Française huguenote, possédait un atelier de réparation de vélos, qu'Hans Beutler a vu le jour en 1913. Enfant maladif, il a connu l'isolement lors d'un séjour dans un sanatorium, où seuls les livres lui permettaient de s'évader un peu. Afin de rompre sa solitude, ses parents ont décidé de l'envoyer chez les scouts. Une bonne initiative, puisqu'il s'y est épanoui et qu'il a occupé ultérieurement un poste de dirigeant au sein de ce mouvement.

Les études de graphisme qu'Hans Beutler a suivies en Suisse romande ont fait naître en lui l'envie de créer, de dessiner et de peindre. Au gré de son imagination débordante, il utilisait tour à tour le crayon, la plume, la gouge de linograveur ou le pinceau. En 1939, il s'est fait connaître grâce à une série de cartes postales évoquant les 600 ans de la bataille de Laupen. Cet artiste au talent éclectique a volontiers répondu à l'appel du Don national suisse dont la vocation de soulager les souffrances des victimes de guerre concordait avec ses préoccupations personnelles. C'est en dessinant des sujets tels que des scènes du Noël des soldats ou en illustrant la lettre de vœux du général Guisan qu'il a acquis une notoriété nationale.

5000 PERSONNES SAUVÉES

Sa vie durant, Hans Beutler a travaillé comme illustrateur de livres et de revues pour plusieurs maisons d'édition, jusqu'aux dernières années de son existence assombries par une douloureuse maladie. Outre ses peintures à l'huile et ses aquarelles aux couleurs vives, son œuvre comprend de remarquables dessins à la plume et des gravures mezzo-tinto réalisées sur du papier teint avec des aiguilles de gramophone. Pour lui, tout support semblait bon à peindre: une planche de bois, un vieux carton ou même le verso d'une enveloppe.

Mais Hans Beutler restait hanté par la guerre, et la volonté de secourir les victimes ne le quittait pas. En 1942, il a repris la direction d'un camp d'internement pour jeunes à Davesco, au

16 jours
en demi-pension
2'885.-
seulement
TVA comprise

Ecosse - Norvège

En car et en bateau

★ Lake District ★ Inverness ★ Fjord de Sogne ★ Fjord de Geiranger
★ Visites guidées de York, Glasgow, Edimbourg, Bergen et Oslo
★ Promenade en bateau dans le Fjord Geiranger ★ Bruxelles

DATES DE VOYAGE
11 – 26 juin 2005

DOCUMENT DE VOYAGE
Carte d'identité suisse ou passeport valides

CONSEIL DE VOYAGE
Votre valise peut rester dans le car durant la traversée en bateau pour laquelle un petit sac de voyage suffit.

COMPRIS DANS LE PRIX
- ☑ Voyage en car de voyage à longue distance non fumeurs, moderne, avec toilette, climatisation, etc
- ☑ **Logement dans de bons hôtels de classe moyenne**
- ☑ Toutes les chambres avec salle de bain / WC
- ☑ Traversée en ferry en cabine double intérieure avec petit-déjeuner
- ☑ Demi-pension (souper le 1er jour au petit-déjeuner le 16ème jour excepté le souper sur le ferry)
- ☑ Visites guidées à Bruxelle, York, Glasgow, Edimbourg, Bergen et Oslo
- ☑ Promenade en bateau sur le fjord de Geiranger

NON COMPRIS (prix par personne)
- ❑ Supplément chambre individuelle (excepté pour la traversée en ferry) Fr. 445.–
- ❑ Supplément cabine individuelle intérieure (pour les 3 traversées) Fr. 275.–
- ❑ Cabine double extérieure (pour les 3 traversées) Fr. 140.–
- ❑ Entrées
- ❑ Souper durant la traversée
- ❑ Couverture obligatoire des frais d'annulation Fr. 25.–
- ❑ Pourboire pour le chauffeur

MONNAIES ETRANGERES
Euro
Couronnes norvégienne
Couronnes et danoise
Livre sterling

01e jour: Suisse - Bruxelles

02e jour: Bruxelles - Rotterdam/ Zeebrugge - Ferry
Visite guidée de Bruxelles puis poursuite du voyage vers l'embarquement.

03e jour: Hull - York - Région de Carlisle
Visite guidée de York et tour à travers le parc national de „Lake District" avec ses nombreux lacs et forêts.

04e jour: Carlisle - Glasgow - Fort William / Oban
Nous arrivons à Glasgow après avoir traversé Gretna Green, connu comme paradis des marriages.

05e jour: Fort William/Oban - Ullapool
Les attractions principales d'aujourd'hui sont Loch Maree, le paradis tropical „Inverewe Garden" et le paysage impressionnant de lacs et demontagnes que nous traversons.

06e jour: Ullapool - Wick/Thurso
Aujourd'hui c'est Loch Eriboll, Tongue et la région de Moor parsemée de lacs qui nous attendent.

07e jour: Wick/Thurso - Région Inverness
Nous revenons aujourd'hui à la civilisation et visitons tout d'abord une distillerie puis ferons une halte au château Dunrobin avec son magnifique parc et en fin de journée, nous découvrirons la ville d'Inverness.

08e jour: Inverness - Région d'Edimbourg
Au programme aujourd'hui nous avons la visite du Loch Ness et la traversée des Highlands.

09e jour: Edimbourg - Newcastle - Traversée en Ferry
Visite guidée d'Edimbourg. Nous embarquerons en soirée à Newcastle vers la Norvège.

10e jour: Sur la mer - Région de Bergen
Après le débarquement au alentours de midi, nous découvrirons la vieille ville hanséatique de Bergen au cours d'une visite guidée.

11e jour: Bergen - Fjord de Sogne
Nous découvrirons aujourd'hui le plus long et le plus profond de tous les fjords, le fjord de Sogne, que nous traverserons en ferry.

12e jour: Fjords de Sogne et de Geiranger
Nous ferons le tour du „Jostedalsbreen", le plus grand glacier d'Europe, et jouirons de points de vue uniques sur le paysage de fjords. Egalement au programme, un tour en bateau spectaculaire sur le fjord de Geiranger avec vue sur les nombreuses cascades, comme „les 7 soeurs" ou „le voile de la mariée".

13e jour: Geirangerfjord - Trollstigen - Région Gausdal
L'un des clous absolus de notre voyage est sûrement la traversée de Trollstigveien avec ses nombreuses courbes en épingle et ses points de vue magnifiques ainsi que la plus grande falaise droite de Trollvegen (plus de 1000 m.)

14e jour: Gausdal - Oslo - Traversée en ferry
Visite guidée d'Oslo. En soirée, embarquement pour le Danemark.

15e jour: Hirtshals / Frederikshavn - Hambourg - Kassel

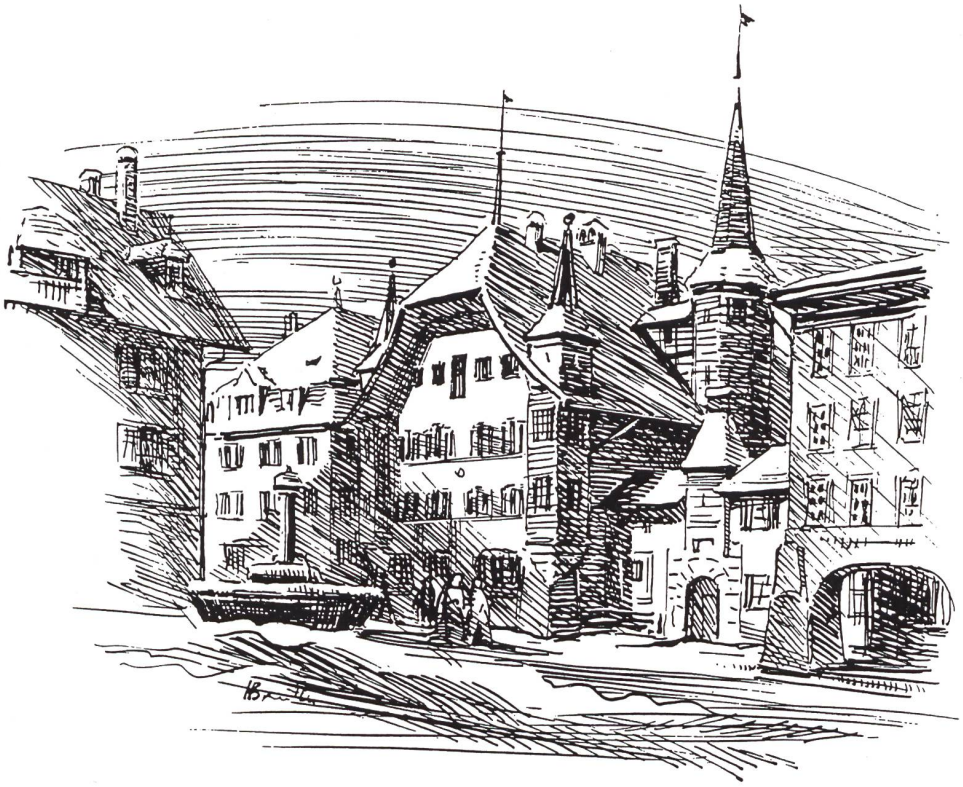
16e jour: Kassel - Suisse

LIEUX DE DEPART
Genève, Morges, Lausanne, Yverdon, Neuchâtel, Bienne

Nous restons continuellement à votre entière disposition.
084 400 4000 (numéro tarif local) ou www.voyagesjann.ch

CAR TOURISME SUISSE
CAR-GROUPE ASTAG
VOTRE SÉCURITÉ GARANTIE DE VOYAGE

jann 2005



La maison où Hans Beutler a vu le jour à Büren an der Aare (à dr.) jouxte le château qui abrite l'administration régionale. Son père tenait sous ces arcades un atelier de réparation de vélos.

Tessin, où il s'est révélé être aussi un talentueux pédagogue. A tel point que le responsable du centre d'entraide pour enfants de la Croix-Rouge de l'époque, Rodolfo Olgiati, lui a confié les rênes d'un foyer d'enfants en France. C'est ainsi qu'il est devenu délégué de la Croix-Rouge.

Hans Beutler est arrivé à Chambon-sur-Lignon, Haute-Loire, en 1943. Bourgade des Cévennes arrosée par le Lignon, premier affluent de la Loire, Le Chambon se trouvait alors en pleine zone occupée. Sous son égide et grâce à son esprit d'abnégation, cinq foyers d'enfants ont été créés en peu de temps dans cet ancien village de huguenots qui avait gardé en mémoire les affres de la persécution. Sont ensuite venus s'y ajouter des ateliers d'apprentissage et une ferme de 57 hectares, cadeau d'un donateur. Les foyers accueillaient des orphelins de guerre d'origine française aussi bien qu'espagnole, anglaise ou belge.

Pendant la guerre, plus de 5000 Juifs de tous âges ont été cachés à Chambon-sur-Lignon, échappant ainsi aux persécutions et à la déportation. Le village est d'ailleurs devenu par la suite le symbole de l'aide bénévole apportée par la Suisse aux innocentes victimes du conflit. Mais toutes n'ont pu être sauvées. Hans Beutler a lui-même été le témoin d'une effroyable opération d'extermination. Après l'armistice, la Croix-Rouge française, qui avait repris la direction des foyers d'enfants, s'est montrée désireuse de profiter de l'expérience du très aimé «Monsieur Bötleer». Ce n'est donc qu'en 1956 que ce dernier est retourné en Suisse, où il a continué avec désintéressement à apporter sa précieuse collaboration à la Croix-Rouge.

BIENS CULTURELS DE VALEUR

Hans Beutler était également un collectionneur passionné, ce que ses protégés n'ignoraient pas. En signe de gratitude, ils lui ont ensuite fait parvenir des quatre coins de la planète des objets dont il était friand: des livres pour enfants, des œufs de Pâques artistiquement décorés, des jouets et surtout des crèches. Cette collection unique, à l'image de la diversité des cultures du monde, a trouvé un lieu d'accueil du vivant d'Hans Beutler: rassemblée dans une fondation, elle est accessible au public au Musée du jouet de Bubendorf (BL).

Les amis d'Hans Beutler ont naturellement été ravis quand le prix de la culture de la ville et de la région de Granges lui a été décerné en 1981. Lors de la cérémonie officielle, «son admirable action au service de l'humanité» ainsi que «sa fécondité, non seulement en tant que peintre, graphiste et illustrateur, mais aussi comme collectionneur de précieux biens culturels» ont été louées.

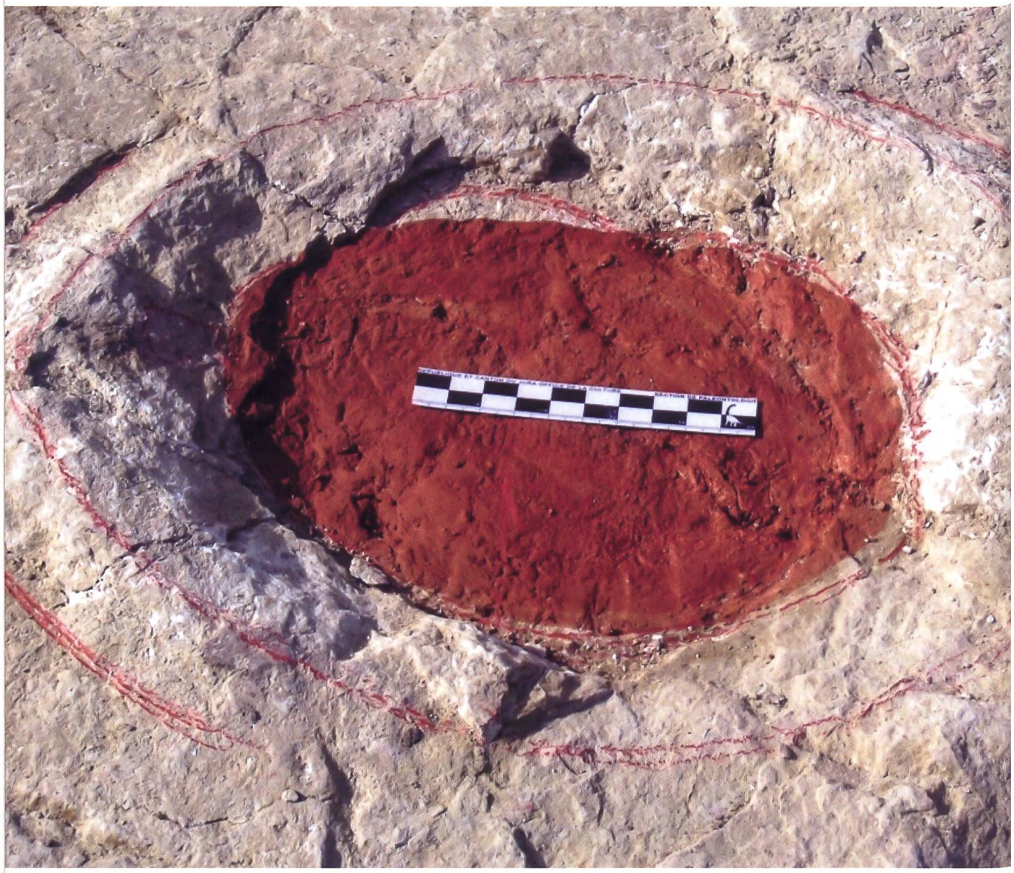
Artiste de talent et humaniste d'un naturel avenant, mélange de placidité bernoise et d'une ouverture d'esprit plutôt française, Hans Beutler s'est engagé corps et âme pour venir en aide aux autres. L'amour du prochain a été le moteur de sa vie, une force tranquille qui n'a cessé de l'animer. Nombreux sont ceux qui lui sont reconnaissants, beaucoup lui doivent la vie. Mais aussi sûrement que sa modestie était grande, son action reste méconnue. Et jusqu'à ce jour, aucun dictionnaire ne mentionne son nom.

■ **HEINI HOFMANN**

Dessins: Hans Beutler

Les nombreuses cartes et affiches créées par Hans Beutler pendant la guerre pour le Don national suisse et le Noël des soldats sont devenues célèbres.

Ces dernières années, trois sites d'une importance unique ont été mis au jour entre les villages ajoulots de Courtedoux et de Chevenez. Les autorités envisagent de créer une sorte de parc jurassique, qui pourrait attirer des visiteurs du monde entier.



LE JURA, ROYAUME DES DINOSAURES

«Nous avons découvert le premier site à traces en février 2002, suivi de deux autres en 2003 et 2004, résultat des connaissances géologiques acquises pendant l'analyse scientifique du premier site», explique le géologue Wolfgang Hug, responsable paléontologie A16 de la République et Canton du Jura. Ces traces – plus de 1500 en tout – de théropodes (dinosaures bipèdes carnivores) et de sauropodes (dinosaures quadrupèdes herbivores), situées Sur Combe Ronde et au Bois de Sylleux, près des villages ajoulots de Courtedoux et de Chevenez, affichent l'âge respectable de 152 millions d'années! Leur diamètre s'échelonne entre 7 et 110 cm. Leurs propriétaires devaient peser plusieurs tonnes

Vers un musée à ciel ouvert?

Les implications économico-touristiques des traces de dinosaures – susceptibles de figurer, un jour, au Patrimoine mondial de l'UNESCO – galvanisent les autorités jurassiennes, qui ont constitué un groupe de travail de 12 personnes conduit par Elisabeth Baume-Schneider, ministre de l'Education, de la Culture et des Sports, pour réfléchir à la suite à donner à ces richesses. Depuis février 2002, ce ne sont pas moins de 25000 visiteurs qui se sont rendus sur les sites à traces de Courtedoux et Chevenez. Les scientifiques étaient au nombre de 1000 et la couverture médiatique – télévisions, presse écrite, presse spécialisée, Internet – d'envergure internationale.

Parmi les pistes de réflexion de ce groupe, la création d'un gigantesque géoparc à ciel ouvert, comprenant, en son centre, un musée avec les sites paléontologiques évoqués, et qui engloberait par ailleurs, sous forme de sites satellites, ceux de Courgenay (Pierre percée), de Cornol, du Mont Terri, de Saint-Ursanne, etc. Le Préhisto-parc de Réclère, qui présente des dizaines de dinosaures grandeur nature dans leur habitat et la grotte de Réclère, connue loin à la ronde pour ses impressionnantes stalactites et stalagmites, pourraient être partenaires du géoparc. C'est aussi le cas de la voie romaine de Courtedoux et des réserves naturelles du Doubs. *(dw.)*

pour les plus grands. Les sauropodes mesuraient 2 à 3 mètres de haut pour une longueur de 15 mètres au maximum. Ils arpentaient, en troupeau, une plage de la mer jurassique, car, à l'époque, le Jura était plat et accueillait une mer peu profonde dans laquelle baignaient îles et lagons. Le climat, de son côté, était de type tropical aride. «L'importance de ces traces est de premier ordre en raison de la qualité de la préservation, de leur nombre et de leur diversité», assure notre interlocuteur. Des traces de sauropodes avaient déjà été découvertes dans la région, plus précisément à Moutier, chef-lieu du Jura bernois, et à Lommiswil (canton de Soleure), en 1989. Ce qui tendrait à indiquer que le Jura au sens large a abrité plusieurs espèces préhistoriques différentes.

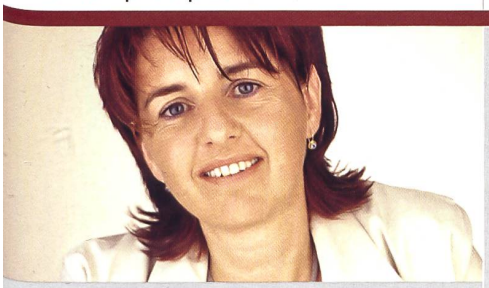
DES TRACES, ENCORE DES TRACES

Les travaux d'extension de l'autoroute jurassienne A16 ont permis de tomber sur ce cadeau du ciel. Et les traces mises au jour ces dernières années ne sont probablement pas les seules. «Il y en a certainement beaucoup d'autres sur le tracé encore à construire de la Transjurane, comme celles de tortues, de crocodiles ou de reptiles», poursuit Wolfgang Hug. Vingt-cinq à trente personnes, parmi lesquelles des scientifiques et des techniciens, s'affairent sur ces lieux chargés d'histoire. Wolfgang Hug estime que les fouilles, commencées en 2000, devraient durer jusqu'en 2008 ou 2010, c'est-à-dire jusqu'au début des travaux de l'A16 dans le secteur de Courtedoux-Chevenez. Ils ne prendront aucun retard à cause des découvertes paléontologiques, les spécialistes de la préhistoire investissant les lieux quatre à cinq ans avant le premier coup de pioche. «A ce jour, aucun conflit n'est né entre paléontologues et ingénieurs», assure Wolfgang Hug. Toutefois, des aménagements pourraient s'avérer nécessaires, la dalle où se trouvent les traces étant directement située sur le tracé futur de l'A16. La Section d'archéologie et de paléontologie de la République et Canton du Jura est donc en pourparlers avec le service des Ponts et Chaussées cantonal, ainsi qu'avec l'Office fédéral des Routes (OFROU), à Berne, pour préserver les sites. Une légère remontée du niveau de l'autoroute et un allongement modeste, à la hauteur du viaduc du Creugenat, sont en discussion pour un des sites (Sur Combe Ronde) sur la commune de Courtedoux. Entre autres aménagements possibles. C'est le prix à payer pour ancrer le passé dans le présent.

■ **DIDIER WALZER**

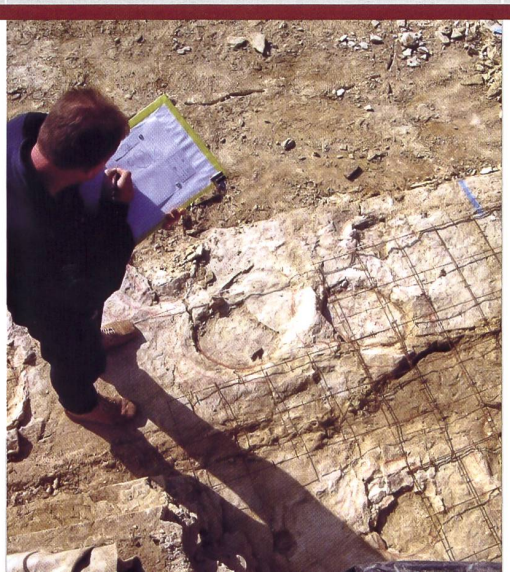
Les traces attirent déjà de nombreux visiteurs.

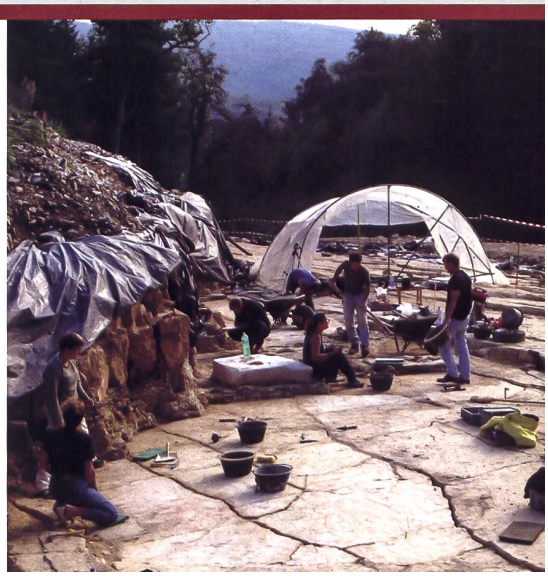
«Ne rien précipiter»



Elisabeth Baume-Schneider voit d'un bon œil la création d'un géoparc.

«Nous allons tenter d'y concilier l'aspect scientifique et ludique où les familles, par exemple, pourraient observer la technique de fouilles», souligne Elisabeth Baume-Schneider, ministre de l'Education, de la Culture et des Sports, à propos du projet de géoparc jurassien, qu'elle souhaiterait interactif. Au cours de 2005, le groupe de travail qu'elle dirige va plancher sur la définition des contours du parc, régler les questions d'autorisations, ainsi que l'aspect financier l'année suivante pour donner son feu vert au début des travaux en 2007. «L'enjeu est tellement important qu'il ne faut surtout pas se précipiter pour ne rien laisser au hasard», avertit notre interlocutrice. Concernant le prix, il est trop tôt pour en parler. «Le plan financier n'est pas arrêté pour l'heure, mais le géoparc, qui verra le jour par étapes, sera cher. Il faudra y associer des investisseurs privés.» Pôle d'attraction unique, il rayonnera sur les autres beautés naturelles du Jura. Incitant les visiteurs à y rester plusieurs jours. Le tourisme régional s'en frotte déjà les mains. *(dw.)*





Les paléontologues dégagent et répertorient soigneusement chaque empreinte.

Gencives saines

- ✓ aux herbes fraîches
- ✓ prévient les inflammations
- ✓ gencives saines
- ✓ pour une haleine fraîche
- ✓ goût frais
- ✓ bon pour l'enrouement
- ✓ depuis 100 ans
- ✓ très efficace contre les aphtes
- ✓ rechargeable

Produit Suisse, en vente dans les drogueries et pharmacies

Une nouvelle opportunité

Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution de billets en circulation interne

- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets accceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

prema
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9
CH-4665 Oftringen

Téléphone 062 797 59 59
Télécopie 062 797 62 00

THERMALP
LES BAINS
D'OVRONNAZ
Apparthôtel des Bains
CH-1911 Ovronnaz
www.thermalp.ch

Valais Suisse — Altitude 1300 m

Schweizer Heilbad
Espace Thermal Suisse
Stazioni Termali Svizzere
Swiss Spa

SUPER OFFRE DÉCOUVERTE

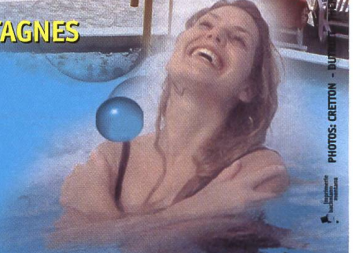
- Logement en studio ou appartement
- 7 nuits (sans service hôtelier)
- 7 petits déjeuners buffet
- 1 soirée raclette ou 1 menu balance
- 1 composition du corps par impédance TANITA
- 1 hydromassage
- 1 sauna/bain turc
- 1 massage 25 minutes
- Entrée libre aux bains thermaux
- Peignoir et sandales
- Accès Fitness sans programme instructeur
- 1 place parking gratuite par appartement

Dès CHF 720.– € 480.– par personne

VACANCES THERMALISME MONTAGNES

- Logement en studio ou appartement
- 7 nuits (sans service hôtelier)
- 7 petits déjeuners buffet
- 1 soirée raclette ou 1 menu balance
- 1 sauna/bain turc
- Entrée libre aux bains thermaux
- Accès au Fitness sans programme instructeur
- Peignoir et sandales
- 1 place parking gratuite par appartement

Dès CHF 620.– € 414.– par personne



PHOTOS: CRETTON - JUTZET - THERMALP

HÉBERGEMENT RÉSERVATION:
tél. 027 305 11 00
fax 027 305 11 14
reservation@thermalp.ch

HÉBERGEMENT RÉCEPTION:
tél. 027 305 11 11
fax 027 305 11 14
info@thermalp.ch

Exclusif pour les lecteurs Panorama
Valable pour chaque personne présente.
Du au 2005
Nombre de personnes:

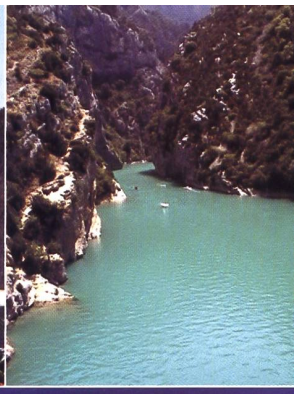
Lors d'un séjour minimum de 6 jours un soin GRATUIT PEDIMANILUVE* vous est offert au secteur Wellness.

* Jets alternatifs chaud et froid avec la méthode KNEIPP; valeur CHF 30.–.

Tampon de le réception Thermalp

DE LA CÔTE D'AZUR AU VERDON

Notre voyage-lecteurs vous emmène ce printemps découvrir les charmes multiples du Sud de la France à des conditions exclusives, excursions comprises.



Du 4 au 8 mai 2005, nous vous proposons 5 jours en demi-pension à l'Hôtel Les Jardins de Sainte-Maxime***, à partir duquel sont organisées les excursions guidées. Entouré de son parc fleuri de 2 hectares, cet hôtel grand confort – à 300 m des plages et 900 m du centre – dispose de chambres climatisées (TV, téléphone, coffre-fort, salle de bains, sèche-cheveux, etc.). Une piscine couverte chauffée complète l'équipement.

Mercredi 4 mai 2005: Suisse–Sainte-Maxime. Départ de Suisse romande en direction du Sud de la France. Déjeuner libre. Arrivée à l'hôtel en fin d'après-midi. Dîner, soirée libre.

Jeudi 5 mai 2005: St-Tropez, Port-Grimaud. Petit déjeuner buffet. Départ. Visite libre de St-Tropez et du marché. Déjeuner libre. Retour à l'hôtel. Découverte en barque de Port-Grimaud, cité lacustre moderne appelée la Venise provençale. Retour à l'hôtel, dîner, soirée libre.

Vendredi 6 mai 2005: Gorges du Verdon. Petit déjeuner buffet. Départ en direction de Draguignan, Comps-sur-Artuby, les gorges du Verdon en passant par la corniche sublime. Vue impressionnante de 400 à 700 m de profondeur. Déjeuner libre. Continuation vers Moustiers-Sainte-Marie, petit village construit à l'entrée du ravin du Rioul, célèbre pour ses faïences. Visite libre. Retour à l'hôtel, dîner, soirée dansante.

Samedi 7 mai 2005: Bormes-les-Mimosas. Petit déjeuner buffet. Visite guidée de Bormes-les-Mimosas, village médiéval l'un des plus fleuris de France. Retour à l'hôtel, déjeuner libre. Après-midi libre à Sainte-Maxime. Dîner d'adieu, soirée libre.

Dimanche 8 mai 2005: Retour en Suisse. Petit déjeuner buffet, départ pour le voyage retour. Déjeuner libre en cours de route. Arrivée en Suisse en fin d'après-midi.

Prix exclusif pour les lecteurs:
Seulement **CHF 595.–** (avec TVA) par pers.

Inclus dans le prix
Car tout confort (air conditionné, frigo, boissons, WC, vidéo, etc.), le coup de fendant du patron, chambre double à l'Hôtel Les Jardins de Sainte-Maxime***, cocktail de bienvenue, demi-pension, vin et eau aux repas, soirée dansante, toutes les excursions avec guide.

Non inclus dans le prix
Majoration pour chambre individuelle de CHF 150.–, repas à l'aller et au retour, pourboire pour le chauffeur, assurance annulation et assistance obligatoire.

Pour toute question relative à l'organisation de ce voyage-lecteurs, merci de contacter **Carlson Wagonlit Travel, tél. 021 320 72 35.**

Inscrivez-vous rapidement, le nombre de places étant limité.

Coupon d'inscription

«De la Côte d'Azur au Verdon», du 4 au 8 mai 2005

Type de chambre désiré: ☐ double ☐ individuelle
Assurance combinée annulation et rapatriement ☐ oui ☐ non, assurance propre

1. Nom, prénom: _____

2. Nom, prénom: _____

Rue: _____ NPA/localité: _____

Atteignable au tél.: _____ Signature: _____

A envoyer à:
«Panorama» Raiffeisen, voyage-lecteurs, route de Berne 20, 1010 Lausanne

L'ARGENT EN JEU

L'ère d'Internet et des jeux électroniques ne parvient pas encore à faire oublier les jeux de société. Loin de là! Ils n'offrent pas seulement des possibilités de loisirs, mais rapprochent également familles et amis. Même lorsque l'argent et les affaires sont en jeu.

L'emballage du jeu d'argent «Yes» nécessite une importante manutention. Les stratèges des affaires de huit ans et plus peuvent ensuite s'y donner à cœur joie.

Les doigts agiles des femmes dénotent une certaine routine. Toutes savent comment saisir les composants et les placer dans la boîte. Peu avant les fêtes de Noël, l'animation est grande dans le voisinage des bandes transporteuses de la halle de fabrication des jeux Ravensburger. Les dernières commandes en prévision des pics de fin d'année doivent être livrées le plus rapidement possible.

Le jeu d'argent «Yes» depuis quelques mois sur le marché fait l'objet d'une grosse demande. Quelques manipulations et la boîte de jeux contient tous les éléments permettant de jouer plus tard dans la zone de libre-échange «famille» pour beaucoup d'argent et de prestige.

LE PLAISIR AVANT TOUT

«Yes» n'est qu'un parmi une douzaine de jeux de société à quitter la chaîne de production de la maison Ravensburger. La petite ville à proximité du Lac de Constance se voit régulièrement prise d'assaut par d'innombrables inventeurs de jeux qui lui envoient jusqu'à 2000 propositions par année. «Nombre d'entre elles sont cependant écartées dans une phase précoce d'étude», affirme Lothar Hemme du département des jeux de société. A la fin, quelque 200 idées de jeu sont évaluées de plus près dont une infime partie sera retenue jusqu'à l'édition définitive.

Les critères de sélection sont en effet clairement définis chez le plus grand producteur de jeux d'Allemagne. «Le plaisir du jeu doit être au premier plan», renchérit Lothar Hemme. Ensuite, le jeu doit susciter l'envie de recommencer et présenter un système organique. Suivant l'âge, le statut social, la profession mais aussi le pays de provenance, les jeux de société ne connaissent pas le même succès. «La France, par exemple, un pays où les jeux de société ne s'inscrivent pas forcément dans une longue tradition, les jeux de stratégie abstraits sont très demandés», précise le concepteur de jeux.

ARGENT ET POUVOIR

A une époque où l'argent, la richesse et le pouvoir comptent pour beaucoup, la maison d'édition des jeux Ravensburger ne peut elle non plus négliger les jeux économiques et d'argent. Lothar Hemme: «Pendant des années, nous avons très peu entrepris dans ce domaine.» Cette situation est due en particulier au fait que l'économie dans le domaine ludique a beaucoup perdu ces dernières années de son attrait et de sa popularité, excepté les classiques tels que le «Monopoly».

De l'avis de l'observateur, il est toutefois significatif que c'est précisément ce type de jeux qui reste très longtemps sur le marché. Lorsqu'un jeu économique est proposé à la maison d'édition Ravensburger, l'auteur doit s'attendre à une analyse très minutieuse de son produit. Car, dans ce domaine, l'entreprise s'est fait un nom avec ses jeux à succès tels que le «Jeu de la bourse», «Playboss», «La conquête du pétrole», «Le jeu des voitures des incollables» ou le «Monopoly». «Là, nous avons une excellente réputation à défendre», dit Lothar Hemme.

«Plus le jeu se rapproche de la réalité, plus il est difficile d'atteindre le groupe cible visé», sait d'expérience Lothar Hemme. Souvent les jeux économiques sont achetés par des hommes et des pères. Ils s'en vont ensuite à la maison, les déposent sur la table en expliquant aux enfants: «Vous voyez, vous pouvez maintenant apprendre l'économie en jouant.» Si seulement il en était ainsi! Les enfants et les jeunes adolescents ne se laissent pas séduire aussi rapidement. S'ils n'éprouvent pas de plaisir, ils mettent vite le jeu de côté.

BIEN INVESTIR

Lorsque Lothar Hemme avait essayé pour la première fois «Yes», son enthousiasme était resté modéré. Très rapidement, cependant, il a remarqué à quel point ce jeu d'argent pouvait passionner jeunes et moins jeunes. L'auteur, un

Jeux Ravensburger

Photo: Ldd

Dans la petite ville de Ravensburg, au sud de l'Allemagne, l'éditeur et dessinateur amateur Otto Maier, a donné le jour en 1884 aux Jeux Ravensburger. Avec des jeux pédagogiques, Otto Maier voulait développer les aptitudes des enfants.

Actuellement, Ravensburger SA est une société employant près de 1400 collaborateurs et réalisant un chiffre d'affaires de 267 millions d'euros. 94% proviennent de la commercialisation des jeux, puzzles, livres pour enfants et jeunes ainsi que du bricolage et d'autres activités. Le reste est couvert par le secteur loisirs et promotion. En font partie par exemple le parc d'attractions et à thème à proximité de Ravensburg ainsi qu'une agence d'événements.

Notre Coup de Cœur 2005

Séjour balnéaire à l'Ile Maurice

Un avant-goût de la belle saison à un prix attractif en faveur des lecteurs du journal Panorama/Raiffeisen

1er jour : GENÈVE - ÎLE MAURICE
Transport par vol de ligne AIR MAURITIUS.

Logement en demi-pension à l'HOTEL CORALIA CLUB MONT CHOISY à Trou-aux-Biches ou à l'HÔTEL MERVILLE BEACH à Grand Baie. Ces 2 hôtels 3-4 étoiles sont situés au nord de l'île en bord de mer, réputé pour son climat exceptionnel et ses longues journées ensoleillées. Pour votre confort, votre chambre est climatisée, avec TV, radio, mini bar, coffre-fort, sèche-cheveux.

Durant votre séjour, 2 excursions vous sont offertes :
- **PORT LOUIS / PAMPLEMOUSSES** (journée complète)
- **CUREPIPE / SUD** (journée complète)

10e ou 11e jour : ÎLE MAURICE - GENÈVE (arrivée le lendemain)
Transport par vol de ligne AIR MAURITIUS.

du 4 au 15 mars 2005
(12 jours)
HÔTEL CORALIA CLUB MONT CHOI

Prix par personne : **2550 CH**

Supplément single : **450**

du 22 avril au 2 mai 20
(11 jours)
HÔTEL MERVILLE BEACH

Prix par personne : **2695 CH**

Supplément single : **350**

Ce prix comprend : le vol aller et retour Genève Maurice par vol de ligne Air Mauritius • les transferts port, hôtel, aéroport • le logement en chambre doub demi-pension • les services des guides locaux franc nes • 2 excursions.

Ce prix ne comprend pas : l'assurance annulation oblig • les taxes d'aéroport • les boissons et dépenses person

Prix basé sur 15 personnes minimum.

BULLETIN D'INSCRIPTION

A retourner à : Carlson Wagonlit Travel - Lausanne Gare - Case postale 1541 - 1001 Lausanne - Tél. 021 320 72 35 - Fax 021 323 74 14

Carlson Wagonlit Trav

Je m'inscris au voyage ÎLE MAURICE : ☐ du 4 au 15 mars 2005 (Hôtel Coralia Club Mont Choisy)
☐ du 22 avril au 2 mai 2005 (Hôtel Merville Beach)
☐ chambre double ☐ chambre individuelle

Nom _____ Prénom _____

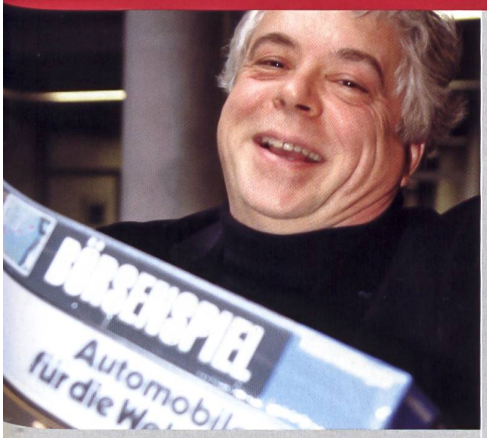
Nom _____ Prénom _____

Adresse _____ NPA _____ Localité _____

Téléphone _____ Etes-vous en possession d'un livret ETI Monde ou similaire ? ☐ oui ☐ non

Date _____ Signature _____

Entretien avec Lothar Hemme du département Jeux de société chez Ravensburger



«Panorama»: Qu'est-ce qu'un jeu de société?
Lothar Hemme: Des personnes de tous âges, hommes et femmes, d'origine et de formation diverses, s'assoient à une table pour jouer ensemble et se déconnecter de la réalité. Dans le jeu de société, on peut tromper l'autre, le désavantager, entreprendre des choses communes avec lui ou le déshonorer sans avoir à prononcer des sanctions. C'est là le véritable plaisir.

A partir de quel âge peut-on jouer?
Les jeux de société peuvent se pratiquer de 7 à 77 ans. Les enfants ne sont presque jamais désavantagés par rapport aux adultes. La séparation entre les jeux pour familles et pour adultes s'est de plus en plus estompée ces dernières années.

A l'heure d'Internet, de la télévision et des jeux électroniques, le jeu de société a-t-il encore un avenir?
Absolument. On constate aujourd'hui une légère tendance aux jeux de plateau, car, s'ils sont nombreux à être fascinés par les jeux de PC ou de console, les gens s'adonnent aussi aux jeux de société.

La Suisse est-elle un pays du jeu?
A l'instar de l'Allemagne et de l'Autriche, le jeu de société en Suisse occupe encore une place importante dans la vie. Il est vrai que de nombreux enfants en Suisse, à partir d'un certain âge (entre 10 et 12 ans), disparaissent pour un certain temps du marché. Ces jeunes veulent, consciemment, s'éloigner d'une partie de leur enfance. Une fois adultes, beaucoup d'entre eux reviennent à leurs premières amours. A mon sens, les jeux de société revêtent une importante fonction sociale: ils permettent d'entrer en contact avec d'autres humains qui partagent les mêmes idées.

Interview: Markus Rohner

Français, avait livré un jeu à la maison d'édition Ravensburger grâce auquel on pouvait s'enrichir très rapidement, à la condition que la chance sourie au joueur et qu'il investisse l'argent de manière intelligente.

Dans ce jeu, ce ne sont pas les processus économiques compliqués qui importent, mais l'argent! Dès l'âge de huit ans, d'habiles stratèges se penchent sur le plan du jeu arborant une carte du monde. Où convient-il d'investir?

En Grande-Bretagne, c'est l'industrie qui s'offre, au Canada l'agriculture et en Arabie Saoudite l'industrie pétrolière. Mais il est également possible de miser sur l'or ou les satellites modernes. Ou vaut-il mieux placer son argent dans les immeubles?

Dans la course pour le profit et la croissance, on peut aisément se remplir les poches, mais aussi faire faillite. Tout d'un coup, votre voisin de table entre lui aussi en compétition pour obtenir les barils ou essaie d'investir un maximum en Amérique du Sud. Il faut alors dresser des embûches à la concurrence, un cas qui se présente aussi dans la réalité économique.

Et lorsque la faillite frappe à la porte? Il est encore possible à ce moment-là de vendre ses biens d'équipement à la banque. Ou le joueur joue sa dernière chance et s'empare du dé rouge. La banque lui paie alors le montant affiché. Lequel des spéculateurs amateurs parvient en premier à amasser un million de Yes ou à accomplir deux tâches d'investissement?

COURTE ESPÉRANCE DE VIE

Définitivement révolus les temps où les jeux de société occupaient les loisirs des familles pendant des années. «Le cycle de vie» d'un jeu devient de plus en plus court», précise Lothar Hemme. Aux Etats-Unis – un pays qui définit de nombreuses tendances ou modes pour les jeux en Europe –, la durée de vie d'un jeu de société n'est plus que d'une année.

Les maisons d'édition ne sont pas tout à fait étrangères à cette évolution rapide. Uniquement en Allemagne, elles sont près de 500 à lancer année après année des jeux sur le marché. Et Lothar Hemme de critiquer: «Nous n'accordons pas assez d'espace ni de temps aux jeux, afin qu'ils puissent s'établir et être assimilés par les gens».

Le commerce des jeux est impitoyable. Si dans le jeu, les grosses marges et l'argent vite gagné sont monnaie courante, la réalité économique est tout autre. La canicule 2003 a incité les gens à pratiquer des jeux en plein air, supplantant ainsi les jeux de société. L'espace germanophone forme avec l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse le marché le plus important des jeux Ravensburger. Dans ces pays, on compte aussi sur «Yes» qui, pour l'instant, ne peut être obtenu qu'en France et au Benelux. 150 000 exemplaires devraient être vendus.

Peut-être que les jeux d'argent peuvent s'attendre à un succès aussi retentissant que «Croque-Carotte», le jeu pour enfants vendu à plus d'un million d'exemplaires dans le monde entier. Les créateurs de jeu du géant Ravensburger se seront dit, face à pareil succès, qu'il n'y a pas besoin de tomber sur des gisements pétrolifères pour devenir riche. Car un jeu original peut s'avérer être une opération tout aussi lucrative! ■ **MARKUS ROHNER**

Concours

L'argent, pour beaucoup, ne sert pas seulement à vivre mais à jouer. Panorama consacrera cette année une série en huit parties aux différents aspects du thème «Argent et Jeu». Et pour rendre le tout encore plus amusant, il sera possible de gagner quelque chose dans chaque numéro. Les Jeux Ravensburger ont eu la gentillesse de mettre d'attrayants jeux (d'argent) à notre disposition.

La première question du concours est: la France n'est pas un pays typique de jeux. Toutefois, un type de jeu est particulièrement demandé dans ce pays. Lequel? Veuillez envoyer la solution munie de votre adresse au moyen d'une carte postale à: Panorama, «Argent et Jeu», route de Berne 20, 1010 Lausanne ou par e-mail à panorama@raiffeisen.ch. Le délai d'envoi est le 28 février (date du cachet postal).

PIANISTE ET CHASSEUR DE RÊVES

Il a plusieurs milliers de mélodies gravées dans sa mémoire et sa musique va droit au cœur: le pianiste de salon Richard Decker distille à l'Hôtel Montana à Lucerne une chaleureuse ambiance musicale qui ravit les amateurs de romantisme.

Dehors, la neige tombe doucement sur Lucerne et les maisons que l'on aperçoit en bas au bord du lac semblent se blottir les unes contre les autres pour se tenir chaud. Au Louis-Bar également, l'on se serre et se rapproche. Pas à cause du froid, mais parce que la foule envahit petit à petit la scène. Comme tous les jeudis soir, les musiciens de la région laissent parler leurs instruments et mettent un peu de baume au cœur du public.

QUAND LE PIED DONNE LA MESURE

«La jam-session est le moment fort de la semaine», explique Richard Decker. «Ces concerts sont des instants magiques et imprévisibles, des moments de grâce extraordinaires.» C'est alors un peu comme s'il réalisait son grand rêve: se produire en Amérique avec quelques amateurs de jazz. Autre rêve caressé par ce musicien de 61 ans: jouer comme pianiste de bar à bord d'un paquebot et voyager aux quatre coins du monde. Il y pense de temps à autre lorsqu'il ferme ses yeux tristes et caresse les touches de son piano à queue: le jeudi est le jour où s'incarnent ses rêves et ceux de ses amis jazzmen. Les autres soirs, Richard Decker essaie de répondre aux aspirations de son public.

Il lui faut peu de temps pour les découvrir. «On apprend beaucoup sur une personne en observant ses vêtements, sa façon de se détendre, ses mimiques et le langage du corps», explique-t-il. Rien ne lui échappe. Il remarque le moindre bout de chaussure battant la mesure et rassemble une foule d'indices qui lui permettront de concocter son programme. Du blues, quelques airs de comédies musicales, du Gershwin, un peu d'Armstrong: Richard Decker se trompe rarement sur les goûts du public et reste toujours attentif. Rien d'étonnant donc à ce qu'il fasse l'unanimité. Rien d'étonnant non plus à ce que le Louis-Bar soit l'un des lieux les plus prisés de la ville.

BACH DÈS L'ÂGE DE SIX ANS

Richard Decker se charge d'assurer l'ambiance musicale à l'Hôtel Montane depuis sa réouverture voilà huit ans. Un cadeau du ciel pour l'hôtel, mais une chance également pour cet artiste né en Pologne qui a longtemps cru que sa carrière était derrière lui. Son talent se révèle à l'âge de six ans, lorsqu'il s'assoit à côté de l'organiste de son village pour jouer les fugues de Bach. Chose pratiquement impossible dans la Pologne de l'après-guerre, sa mère réussit à dénicher un piano puis inscrit son fils à des cours de solfège. Douze années de formation

Concours

Comment s'appelle le piano-bar de l'hôtel Montana? Envoyez votre réponse en mentionnant vos nom et adresse jusqu'au 28 février par mail (concours@raiffeisen.ch) ou sur carte postale (Panorama Raiffeisen, «Montana», route de Berne 20, 1010 Lausanne).

Avec un peu de chance, vous gagnerez peut-être 24 heures de rêve (forfait «Temps pour les sentiments et la sensualité») pour deux à l'Hôtel Montana. Tout recours juridique est exclu. Les collaborateurs Raiffeisen ne peuvent pas participer au concours.

Les gagnants des concours «Villars» (7/04) et «Bâle» (8/04) sont Ilaria Schira de Vacallo et Angela Ulmann de Diepoldsau.

Règlement: ce concours gratuit est ouvert à toute personne majeure, exceptés les collaborateurs Raiffeisen et leur famille. Le gagnant sera tiré au sort et averti par écrit. Tout recours est exclu. Aucune correspondance ne sera échangée et le prix ne sera pas converti en espèces.

classique conduisent Decker à Varsovie où il se produit à la télévision et à la radio. Il est ensuite engagé en Allemagne avant de rejoindre la Suisse en 1967.

Toujours en voyage, il joue dans les plus beaux hôtels et les meilleurs orchestres. Jusqu'à ce qu'il tombe amoureux et qu'il ait subitement envie de poser ses valises. Il prend alors des cours du soir et suit une formation d'employé de commerce. Mais au bout de quelques années, la musique lui manque et il tombe malade. Pendant cinq ans, il survit en travaillant comme concertiste et organiste indépendant, et se surmène. «Je ne sais pas ce que je serais devenu si le Montana ne m'avait pas proposé cette place.»

DES MILLIERS DE TITRES EN TÊTE

Si la profession de pianiste de salon n'existe plus dans de nombreux hôtels, Decker a créé au Montana une nouvelle demande. Le Louis-Bar est vite devenu un endroit très fréquenté et, chose étonnante, aussi par les jeunes. «Ils croient que les morceaux de swing sont de Robbie Williams», raconte Richard Decker en souriant d'un air entendu. «Je leur explique que des gens comme Frank Sinatra, Dean Martin ou Sammy Davis Jr. ont chanté ces chansons il y a bien longtemps déjà.»

L'homme a des milliers de titres en tête qu'il interprète sans la moindre erreur tout en s'entretenant avec les clients. Et il se fait toujours un plaisir d'exaucer leurs souhaits (bien qu'il joue plus volontiers «Body and soul» que l'incontournable «Comme d'habitude»). Avec ses manières à l'ancienne, il sait être charmant avec les dames et jovial avec les messieurs.

Pourtant, comme tout pianiste de salon, Richard Decker porte en lui une part de tristesse qu'il ne réussit pas toujours à cacher. Il ferme alors les yeux et s'offre une ballade mélancolique. Et tandis que dehors la neige recouvre peu à peu Lucerne, à l'intérieur les cœurs s'épanchent. ■ **MATTHIAS MÄCHLER**

Dans le numéro de mars, vous apprendrez comment la jardinière d'enfants de l'Hôtel Delta à Ascona voit le Tessin et pourquoi le cirque d'enfants maison lui fait tant plaisir.

Infos pratiques

Arrivée. A la gare, prendre le bus n° 6 ou 8 direction «Verkehrshaus» jusqu'à l'arrêt «Casino – Palace». Le funiculaire le plus court du monde vous emmènera ensuite directement dans le hall de l'hôtel.

Hébergement. Art Deco Hotel Montana****, www.hotel-montana.ch, tél. 041 419 00 00 (ch. double avec vue sur le lac à partir de 350 francs).

Restauration. Au Montana, on mange sous les palmiers avec une vue magnifique sur le lac et les lumières de la ville. Ma–Sa dès 18h00: concert de piano. Restaurant Jasper et bar-lounge à l'Hotel Palace (041 416 10 10): une vision créative de la gastronomie récompensée par 16 points au GaultMillau. Bar Léon, Burgerstrasse 22 (041 210 29 51): l'Espagne au cœur de Lucerne, délicieuses tapas, grand choix de vins espagnols, ambiance formidable. Grottino 13/13, Industriestrasse 13: ici on mange ce que le chef recommande; cuisine simple et conviviale.

Flâner. Au bar Lounge@Seeburg, Seeburgstrasse 61 (infos: www.hotelseeburg.ch, tél. 041 375 55 55): bar-lounge moderne situé dans le hall de l'hôtel. Le KKL, Europaplatz 1 (www.kkl-luzern.ch, tél. 041 226 70 70), regorge d'endroits pour passer agréablement le temps (restaurant, foyer, bar-lounge, terrasse). A faire absolument: se poster au balcon de cet incroyable édifice et admirer son toit géant suspendu dans les airs. La collection Rosengart, Pilatusstrasse 10: l'une des plus belles collections d'art de Suisse (Picasso, Klee, Cézanne), magnifiquement présentée!

Et si vous retourniez... au Musée Suisse des Transports? Outre une collection de 3000 objets originaux, vous (re)découvrirez le cinéthéâtre IMAX, le planétarium, le Cosmorama et bien plus encore!

«Panorama» vous recommande. Admirez le lac des Quatre-cantons depuis les hauteurs du château de Meggenhorn: difficile de trouver plus beau point de vue! Le château et son parc furent construits en 1868 sur le modèle des châteaux de la Loire: superbe!

Infos: Lucerne Tourisme, tél. 041 227 17 17, www.luzern.org. Suisse tourisme, www.myswitzerland.com, tél. 00800 100 200 30.

AFFAIRES D'HONNEUR

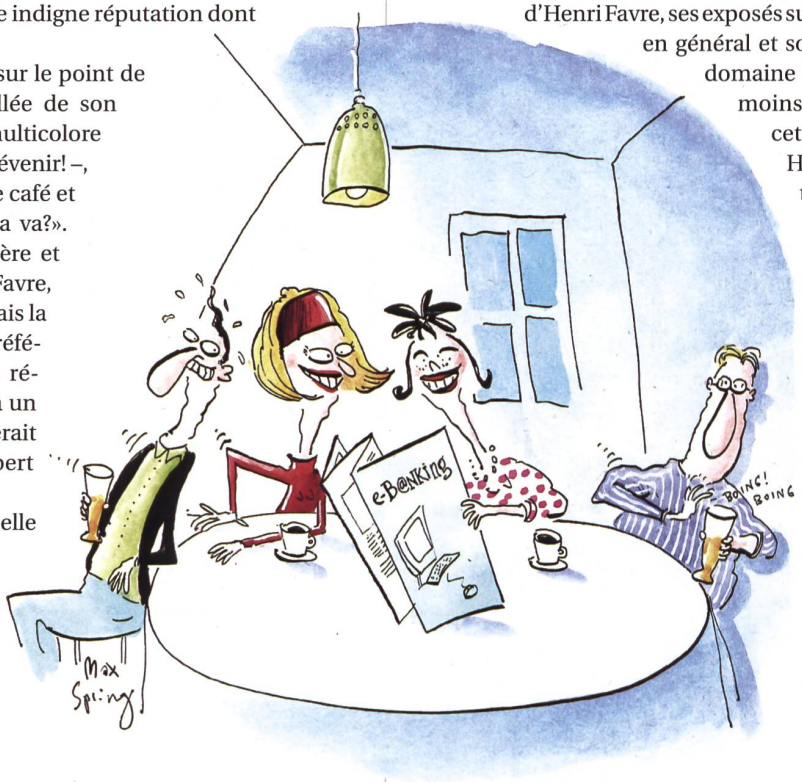
Albert Nicod est assis ce vendredi soir à la table des habitués, une demi-heure avant l'heure convenue. Il est vrai qu'ils n'ont jamais fixé de rendez-vous à proprement parler, mais, depuis des années, Henri Favre, Danielle Gachet et Isabelle Rossier ne se rencontrent guère avant huit heures au Café de la Fontaine. Et pourquoi, justement aujourd'hui, devrait-il en être autrement? Par ailleurs, il a besoin d'une certaine anticipation pour être prêt pour la circonstance.

Il sort de la poche de son manteau quelques dépliants sur l'e-banking et les place à l'extrémité de la table, comme si de rien était et que quelqu'un les aurait oubliés, sauf lui naturellement. Albert Nicod est persuadé qu'Isabelle sera la première à remarquer les prospectus et à en parler. C'est son naturel! Et lorsqu'elle s'exprime à ce sujet, Albert n'a besoin de questionner ni Henri ni Danielle.

De toute façon, il n'a pas vraiment envie de parler d'argent, qui plus est de son argent. Or le plus important pour lui, c'est qu'il ne passe pas pour un conservateur invétéré, simplement du fait qu'il n'est pas encore en ligne avec sa banque, une indigne réputation dont il se défend obstinément.

Tandis qu'Albert Nicod était sur le point de laisser encore une trace mouillée de son verre sur le papier imprimé et multicolore d'un prospectus – mieux vaut prévenir! –, Henri Favre fait irruption dans le café et lui lance un «alors, comment ça va?». Albert Nicod se penche en arrière et respire profondément. Henri Favre, certes, connaît à fond le sujet, mais la présence des dames lui serait préférable. Elles pourraient en effet réduire le flot de paroles d'Henri à un débit raisonnable. Primo, cela serait plus compréhensible pour Albert Nicod, secundo meilleur aussi.

Par chance, Isabelle et Danielle sont maintenant aussi entrées dans le café et en train de suspendre leurs manteaux dans le vestiaire encombré.



Son plan semble fonctionner. Quelques secondes plus tard, après qu'Isabelle se soit assise à la table des habitués, elle se met à trifouiller les prospectus. «Y a-t-il parmi vous quelqu'un qui s'intéresse au banking en ligne?», demande-t-elle à l'assistance. «Ou sommes-nous encore à l'ère préhistorique où l'on déposait les ordres de paiement dans les boîtes aux lettres des banques?», renchérit-elle. Henri Favre tapote le verre, Danielle rit sous cape et secoue la tête. Elle règle depuis belle lurette les opérations bancaires au moyen de l'ordinateur et fait étalage de termes savants tels que «portefeuille virtuel» ou «ordre boursier».

Albert Nicod commande encore deux verres de champagne au patron – l'entretien entre Danielle et Isabelle qui se ravive ne doit plus être dérangé –, puis il ne rate plus un seul détail de la conversation. Il tend surtout l'oreille lorsque les phrases commencent par un «sais-tu ce qui m'est arrivé». Enfin, il veut apprendre des fautes des autres et pas des siennes propres.

Une chose, cependant, manque à Albert Nicod: les commentaires d'Henri Favre, ses exposés sur la technologie de l'information en général et son utilisation spécifique dans le domaine bancaire. Albert s'était pour le moins imaginé quelque chose dans cette direction. Or il n'en est rien. Henri Favre se tait et tapote distraitement le verre. – Mais pourquoi donc? ■ **ZANNY ZAUM**

Albert Nicod ne le sait pas. Mais si vous-même, chère lectrice, cher lecteur, devinez pourquoi Henri Favre ne s'exprime pas à ce sujet, écrivez-lui jusqu'au ***28 février*** *à l'adresse: Panorama, «Albert Nicod», route de Berne 20, 1010 Lausanne, e-mail: panorama@raiffeisen.ch. Un sac de couchage original Raiffeisen sera tiré au sort parmi les envois les plus originaux.*

IMPRESSUM | Editeur: Union Suisse des Banques Raiffeisen **| Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne **| Conception, mise en page et préimpression:** Brandl & Schärer SA, 4601 Olten, www.brandl.ch; Photo de couverture: Marc Wetli **| Adresse de la rédaction:** Union Suisse des Banques Raiffeisen, Route de Berne 20, 1010 Lausanne 10, Tél. 021 654 04 00, Fax 021 654 04 01, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/panorama-f **| Impression, abonnements et envoi:** Imprimerie Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4501 Soleure, Tél. 032 624 73 65 **| Mode de parution:** Panorama paraît huit fois par an: 307 000 ex. en allemand, 65 000 ex. en français, 44 000 ex. en italien **| Régie des annonces:** Kretz SA, Editions et annonces, Case postale 8706 Feldmeilen, Tél. 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77, info@kretzag.ch, www.kretzag.ch **| Conditions d'abonnement:** Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. |
Changements d'adresse: à annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale.

Son petit secret : le nettoyage facilité grâce à PerfectClean

Un secret que nous partageons volontiers avec vous. Le revêtement de surface révolutionnaire de l'enceinte de cuisson et des accessoires rend l'entretien de votre nouveau four particulièrement facile. Vous aurez ainsi davantage de temps pour profiter des petits plaisirs de la vie.
Grâce à PerfectClean, nouveauté révolutionnaire issue de la nanotechnologie, les mets et les éclaboussures de graisse ne peuvent pratiquement plus attacher ni se calciner. Preuve visible de l'effet antiadhésif : le côté superflu du papier sulfurisé !

www.miele.ch

Miele
TOUJOURS MIEUX

Pano 09.02.05

Ouvrons la voie

Avec Raiffeisen, vos placements prennent de la vitesse. Grâce à notre compétence, notre savoir-faire et l'accès à un réseau international de placement et d'analyse, nous recherchons la solution de placement qui répond à vos besoins et à vos objectifs financiers. Pour que votre capital ne cesse de fructifier. Profitez d'un conseil compétent et personnalisé, qui a de l'envergure.

RAIFFEISEN

www.raiffeisen.ch